



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

**TÉCNICAS DE REDACCIÓN PARA LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS
DEL IDIOMA MAM**

Abel Avelino Agustín López

Asesor:
Dr. Luis Javier Crisóstomo y Crisóstomo

Guatemala, julio de 2013



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

**TÉCNICAS DE REDACCIÓN PARA LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS
ESCRITOS DEL IDIOMA MAM**

**Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación
de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos
de Guatemala**

Abel Avelino Agustín López

Previo a conferírsele el grado académico de:

**Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis
en la Cultura Maya**

Guatemala, julio de 2013

Autoridades Generales

Dr. Carlos Estuardo Gálvez Barrios	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Secretario General de la USAC
Dr. Oscar Hugo López Rivas	Director de la EFPEM
Lic. Danilo López Pérez	Secretario Académico de la EFPEM

Consejo Directivo

Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
M.A. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM. Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
Br. José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
Licda. Haydeé Lucrecia Crispin López	Secretaria
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Vocal

Guatemala, 14 de noviembre de 2012

Doctor Miguel Angel Chacón Arroyo
Coordinador de la Unidad de Investigación
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Universidad de San Carlos de Guatemala.

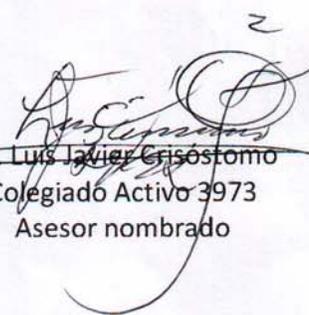
Respetado Doctor:

Atentamente, tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado **Técnicas de Redacción para la Producción de Textos Escritos del Idioma Mam**, correspondiente al estudiante **Abel Avelino Agustín López**, carné No. 200420243 de la carrera de **Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya**.

Manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración de dicho trabajo y la revisión realizada al informe final evidencia que el trabajo en mención cumple con los requerimientos establecidos por la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media EFPEM de la Universidad de San Carlos de Guatemala para este tipo de trabajos, por lo que considero aprobado el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atte.


Dr. Luis Javier Crisóstomo
Colegiado Activo 3973
Asesor nombrado

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
- Unidad de Investigación -
RECIBIDO
22 ENE. 2013
A LAS 15:29 H. *Jw.* M



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Unidad de Investigación y
Departamento de Estudios de Postgrado

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado “*Técnicas de redacción para la producción de textos escritos del idioma Mam*”, presentado por el estudiante *Abel Avelino Agustín López*, carné No. 200420243, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los seis días del mes de mayo del año dos mil trece.

“ID YENSEÑAD A TODOS”

Lic. Danilo López Pérez
Secretario Académico EFPEM



c.c. Archivo

DEDICATORIA

- A Dios: Por enseñarme el camino correcto de la vida, guiando y fortaleciendo cada día con su santo espíritu.
- A mis padres: Por brindar el apoyo económico, moral durante mi infancia. Asimismo en el estudio del Nivel Primario.
- A mi esposa: Elvira Zacarías Juárez, a ella especialmente le dedico esta tesis, por su amor, paciencia, comprensión y motivación.
- A mis venerados hijos: Estuardo Marco Antonio Agustín Marroquín, Berny Abel Agustín Zacarías e Iverton Morandy Agustín Zacarías por el aprecio como regalo de Dios.
- A mi amigo: Romeo Eugenio Baltazar Pérez, por su apoyo moral en los momentos necesarios.
- A mis Hermanas y hermanos: Elena, Macedonia, Virginia, Natareno Israel, Obdulia, Rodolfo Camilo, Edilzar René, Amilcar Celso, Ofelia Ayedeé, todos de apellidos Agustín López, por sus sabios consejos para triunfarme en la vida profesional a nivel de Licenciatura.

AGRADECIMIENTO

A Dios nuestro señor:	Por darme el suficiente tiempo de vida para lograr ésta meta.
A ESSEDIR:	Por proveer los fondos económicos y el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje.
A la Universidad de San Carlos de Guatemala:	Por aceptar y acreditar los créditos.
A las autoridades:	De la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala, por el apoyo incondicional durante mi formación académica.
Un agradecimiento una vez más:	A mi Asesor Dr. Luis Javier Crisóstomo y Crisóstomo, por su profesionalismo, paciencia en la conducción de este trabajo.
Agradecimiento a los de la terna examinadora:	Dra. Geraldine Grajeda Dr. Miguel Angel Chacón Licda. Haydeé Lucrecia Crispin López: Por su apoyo incondicional y sabias enseñanzas

ÍNDICE

	Página
Introducción.....	1
 Capítulo I	
1.1 Antecedentes	5
1.2 Planteamiento y definición del problema.....	9
1.3 Objetivos.....	12
1.4 Justificación.....	13
1.5 Tipo de Investigación.....	16
1.6 Variables.....	16
1.7 Metodología de la investigación.....	19
1.8 Sujetos de investigación.....	22
 Capítulo II	
2.1 Fundamentación Teórica.....	25
2.1.1 Técnicas de redacción de textos.....	25
 Capítulo III	
3.1 Presentación de resultados.....	66
 Capítulo IV	
4.1 Discusión y análisis de resultados (conclusiones y recomendaciones).....	77
 Referencias bibliográficas, documentales y bibliográficas.....	 87
 Propuesta de técnicas de redacción para la Producción de Textos escritos en Idioma Mam.....	 92

RESUMEN

En el municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos, especialmente en el Instituto Diversificado “Liceo Fraternidad”, que desarrolla el aprendizaje a los estudiantes en forma bilingüe, especialmente en el Idioma Mam, se ha venido trabajando durante diversos años. De esta experiencia específica se perfiló este trabajo de investigación, en cuanto el uso de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de quinto magisterio.

De este objetivo se desarrolló la investigación integrando a los catedráticos en servicio y estudiantes de quinto magisterio, dando como resultado la información del campo que se describe en el presente estudio. Es fundamental resaltar que cada uno de los mencionados describió en el instrumento de investigación de campo que conocen las técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam.

La importancia de esta investigación, es para mejorar la producción de textos en Idioma Mam de los estudiantes con fines de fortalecer los elementos culturales; al mismo tiempo no es considerado negativo porque ha superado los diferentes limitantes históricamente y se ha iniciado con la producción de textos en Idioma Mam.

La técnica de redacción para la producción de textos, a pesar que es considerada positiva no se descartó las limitaciones encontradas para su aplicación en especial con los estudiantes mencionados, entre ellos se mencionan la falta de conocimiento y apoyo de parte de los padres de familia, autoridades educativas. Además no contar con suficiente bibliografía en Idioma Mam, para el fortalecimiento del mismo.

ABSTRACT

In the municipality of Comitancillo, San Marcos department, especially in the Broad Institute "Liceo Fraternity" which develops students learning bilingually, especially in the Mam language, has been working for several years. This particular experience was outlined this research, as the use of writing techniques for the production of written texts Language Mam, with fifth teaching.

This objective was developed by integrating research professors and students in fifth-service teachers, resulting in field information described in this study. It is important to emphasize that each of the above described in the instrument known field research writing techniques for the production of written texts Language Mam.

The importance of this research is to improve the production of texts in Language Mam of students with the purpose of strengthening cultural elements at the same time is not considered negative because it exceeded the various limiting historically began with the production of texts in Language Mam.

The drafting technique for the production of texts, although it is considered positive rule constraints not encountered in their implementation especially students listed, among them are mentioned a lack of knowledge and support from parents, education authorities. In addition to insufficient bibliography Mam language, to strengthen it.

INTRODUCCIÓN

Esta investigación denominada “Técnicas de Redacción para la Producción de Textos Escritos del Idioma Mam, se realizó para contribuir, identificar y determinar el uso de las técnicas de redacción que favorece la producción de textos en Idioma Mam de los estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

El tipo de investigación del presente informe fue descriptivo, según Dankhe (1986) “el tipo de investigación es descriptiva cuando su preocupación primordial radica en describir situaciones y eventos”.

El problema que dio origen a esta investigación es la poca aplicación de las técnicas de redacción no fortalece la producción de textos escritos del Idioma Mam, de los estudiantes, como las técnicas de redacción evita determinados errores que frecuentemente se cometen al redactarlos.

Los maestros y las maestras en servicio, del instituto asumen poca responsabilidad de aplicar las técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam, lo que limita dichas habilidades de los estudiantes para expresar sus ideas y sentimientos a través de distintos textos.

Las técnicas de redacción para la producción de textos del Idioma Mam, únicamente el docente responsable del curso quien aplica algunos procedimientos y hace lo posible para que los estudiantes aprendan a traducir algunas palabras, y con el esfuerzo de él se aplican algunas técnicas de redacción así logrando la producción de textos escritos.

Entonces el desafío consistió en aplicar las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en Idioma Mam, así, facilitó la producción de mensajes, sentimientos, a través de distintos tipos de textos, se logró la habilidad de redacción de los estudiantes.

Fue fundamental la aplicación de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en Idioma Mam, porque permitió al estudiante desarrollar las habilidades para resolver dificultades de análisis y concordancia de palabras.

Se pretende con este estudio contribuir al fortalecimiento del uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa "Liceo Fraternidad", del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Cómo también identificar las ventajas del uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa "Liceo Fraternidad", del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos.

Asimismo establecer cuáles son las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa "Liceo Fraternidad", del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Finalmente establecer las razones de la importancia de producción de textos escritos del Idioma Mam, mediante técnicas de redacción pertinentes con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de

Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Dicho estudio se hizo mediante el método Lógico Inductivo, porque partió de casos particulares, se elevó a conocimientos generales y las inducciones pueden ser completas o incompletas. El Método Lógico Inductivo empezó de lo más pequeño hasta llegar a lo más grande. Se utilizaron las siguientes técnicas:

La encuesta que se aplicó a los 60 estudiantes tomado como muestra el grado de Quinto Magisterio, de dieciséis preguntas ocho para cada variable, el tipo de pregunta es semi-cerrada, el instrumento es de forma cuestionario. Para la selección de la muestra es de tipo probabilístico. Para el caso de los docentes se usó la muestra no probabilístico, por medio de la técnica la entrevista, su instrumento fue la guía de entrevista y la observación directa de la actividad docente por medio de lista de cotejo, seguidamente la presentación, discusión y análisis de resultados, elaboración de conclusiones, recomendaciones dirigidas al director, docentes en servicio y finalmente se hizo la propuesta del conjunto de técnicas de redacción para la producción de textos.

Como principales resultados relevantes de esta investigación, se confirmó que se identifican las ventajas del uso de las técnicas de redacción, que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam del estudiante, por lo que favorece el fortalecimiento a la producción de textos de calidad y con pertinencia lingüística. Asimismo conocen los tipos de técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos, porque mejoran la expresión escrita.

Los afirmantes aseveran que conocen las razones de la importancia de la producción de textos en Idioma Mam, utilizando técnicas de redacción pertinentes, por tal razón, se debe de desarrollar con enfoque constructivista e integral para la formación de estudiantes que se caracteriza como críticos y consientes de la realidad cotidiana.

Las técnicas de redacción son procedimientos, actividades, acciones, recursos y herramientas que se aplican para la producción de textos escritos en Idioma Mam del estudiante, es fundamental su aplicación para la producción de textos. Por lo que es urgente proponer técnicas de redacción para la producción de textos en Idioma Mam, de los estudiantes del establecimiento indicado anteriormente.

CAPÍTULO I

1.1 ANTECEDENTES

Berduo J. S. (2004), Tesis de Licenciatura publicada en la Universidad Mariano Gálvez de Guatemala, Definición de Criterios Lingüísticas y Pedagógicos para el desarrollo y modernización del Idioma Mam, una Herramienta para los catedráticos de Institutos normales Bilingües e Interculturales, en el cual se aplicó la metodología descriptiva, la población y muestra de ochenta y seis jóvenes y señorita estudiantes de sexto magisterio y veinticuatro catedráticos/as que laboran en los cuatro establecimiento de la carrera de sexto magisterio. Los principales resultados son las opiniones de los encuestados relacionados con los criterios lingüísticos, culturales y pedagógicos, se aplicaron las boletas de encuesta estructurada y diseñada por el mismo investigador. Las boletas consta de diez preguntas cerradas y abiertas, se presentaron los resultados por medio de la estadística descriptiva a través de histograma de referencia que evidencia el presente estudio.

Medina S.J. (2010), una Obra de Teatro ensayo de producción de textos en “La Escuela de la Maestra Perfecta” de estudiantes de Quinto Cuatrimestre de La Universidad Autónoma de Sonora, Culiacán de Sinaloa, mediante la metodología utilizada Leer el Ensayo completo con la población y muestra de 14 estudiantes, que se obtuvieron los principales resultados que se refiere a los diferentes textos tratado en ella, habilidades de investigación a través de los medios de internet, identificación en los textos escritos la función poética, importancia que tiene el texto literario, oportunidad de conocer y realizar una obra teatral.

Parodi. S. G (2010), Tesis denominada “La Evaluación de la Producción de Textos Escritos Argumentativos: una alternativa cognitivo/discursiva” refiriéndose a alumnos de educación básica del nivel medio de la Universidad Católica Valparaíso Chile, el instrumento para recabar la información triangulación de las pruebas basándose de la metodología desde una perspectiva cognitivo/textual en la elaboración de pauta se ha intentado de pesquisar un conjunto de rasgos textuales que refleja la capacidad de los sujetos para organizar un texto escrito argumentativo de acuerdo una tarea específico que se aplicó a 239 sujetos que cursan 8 grado de enseñanza básica en 6 colegios de la ciudad Valparaíso, que se obtuvieron los principales resultados el dominio de la superestructura argumentativa, cierto dominio en cuanto a destrezas que permiten a los sujetos establecer diversas relaciones entre relaciones entre oraciones contiguas y que podría calificarse de relativamente aceptable (69%), escritura más bien centrada en las palabras y en el nivel sintácticos.

Bota M. (2001), Tesis de grado “Monografías e Informes Nuevas Normas y Técnicas de Investigación y Redacción”, de la Carrera de Sociología de la Facultad de Ciencias Sociales, de la Universidad de Buenos Aires. Los instrumentos son el ensayos y artículos, a través de visitas de una gran importancia en la formación de alumnos, con docentes, estudiantes, investigadores que se inician y a los profesionales que debe escribir trabajos de distinto índole relacionado con su actividad, ensayos, ponencias, artículos de divulgación, periodística o libros de su especialidad, que fueron los principales resultados es la experiencia profesional en la biblioteca de la Universidad de Buenos Aires, establecer las normas bibliográficas especialmente en documentos electrónicos.

A.Villagas C. (2003), Tesis en Magster “lingüística del Texto y Redacción: una evaluación de estrategias de aprendizaje a través la investigación-acción en Lingüística” de la Universidad Pedagógica Libertador de Venezuela, el estudio que aquí se presenta es una investigación –acción como esta clase de

investigación se interesa por problemas prácticos cotidianos y no por teóricos, a través del ensayo leídos, con los alumnos de educación superior, específicamente del Instituto Pedagógico de Caracas de la Universidad Pedagógica, la muestra se detuvo por 16 estudiantes de primer semestre. Sus principales resultados, estos datos se recogieron durante el proceso de aplicación de las distintas actividades, previstas para cada una. Por razones de relevancia, solo se exponen las conclusiones derivadas.

Walter M. (2000), Tesis “Redacción de textos para realizar trabajo documental, incluyendo la elaboración de un protocolo o proyecto” de la Universidad de Sonora, departamento de Física, es teórico práctico con estudiantes del departamento de letras y lingüistas, que los principales resultados es la buena elaboración de protocolo y proyecto de tesis de licenciatura.

Fernández F. (1998), Carrera de Pre y Postgrado “Redacción y estilo científico de los artículos médicos, cursos para redacción” de la universidad Santo Domingo, Dinamarca, la metodología de la publicación biomédicas, las destrezas para el relato del escrito el criterio para elegir la revista con los investigadores para la comunidad científica, refiriéndose de la redacción de revistas que facilita la claridad de pensamiento, una escritura cuidadosa ayuda a estructurar el razonamiento científico.

El Comité Nacional de alfabetización CONALFA, programó una capacitación a todos los trabajadores en el mes de noviembre de (2011), que postula “La práctica educativa deben tomar el texto y el discurso como objeto de enseñanza y aprendizajes de todo los conocimientos y saberes que son introducidos en los sistemas educativos”. Cuando se escribe un texto se debe tener en cuenta dos conjuntos de factores: 1) Los que refieren al mundo físico: Lugar de producción, el momento de producción, El emisor quien escribe y el receptor para quién se escribe. 2) Los que refieren al mundo social y subjetivo: El lugar social (institución, modo de interacción en el que el texto es producido); La posición

social del emisor (papel social que desempeña el productor del texto: amigo, profesor, gerente); Posición social del receptor (enamorado presidente); y La finalidad del texto (efectos que se busca provocar en el receptor). En cuanto a la Secuencia didáctica hay que tener en cuenta: Crear la situación de comunicación; Elaboración de un primer texto; Ampliar conocimientos sobre el tipo de textos y contenido; la Autoevaluación y coevaluación de la producción textual inicial, analizando tipo de texto y contenido; Elaborar un segundo texto; Autoevaluación y coevaluación de la producción textual final. Pedagogía del Texto.

Pacheco C. (2005), Tesis "Técnicas de escritura" que utilizó la metodología la entrevista, que el instrumento consistió en tres boletas de opinión una diseñada para estudiantes con la finalidad de detectar sobre el grado de conocimientos del tema expuesto anterior. En el cual obtuvo como el resultado la comprensión de lectura que el estudiante practica, estas dos herramientas son determinantes y que el alumno lee y no entiende lo que lee y las técnicas de estudio no son las adecuadas, lo que repercute en el rendimiento escolar.

La metodología estadística que se aplicó con boletas cuyos resultados estadísticos demuestran fiabilidad y significación de los mismos, estimación de proporción, establecer los niveles de confianza y concluyó el autor que se comprobó, la escuela primaria del área urbana del municipio de Chichicastenango departamento del Quiché está orientando a los estudiantes con actividades que son muy elementales pero no satisfacen las expectativas del estudiante, por la falta de capacitación a los docentes sobre técnicas de escritura.

Pérez A. (2003), Libro Gramática Maya "Lecto Escritura Mam", Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, subprogramas de estudios culturales que su utilidad es para estudiantes del área Mam y para aquellas personas que

requieran de ella. Esperando el aporte de los docentes bilingüe para la continuación del esfuerzo de una educación bilingüe intercultural.

1.2 Planteamiento del problema

La poca aplicación de las técnicas de redacción no fortalece la producción de textos escritos del Idioma Mam de los estudiantes, como las técnicas de redacción evita determinados errores que frecuentemente se comete al redactar la lengua materna de las y los estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Los maestros y las maestras en servicio, del instituto asumen poca responsabilidad de aplicar las técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam, lo que limita dichas habilidades de los estudiantes para expresar sus ideas y sentimientos a través de distintos textos.

Las técnicas de redacción para la producción de textos del Idioma Mam, únicamente el docente responsable del curso quien aplica algunos procedimientos y hace lo posible para que los estudiantes aprendieron a traducir algunas palabras en su idioma materno como medio que transmite los valores culturales, y con el esfuerzo de él se aplican algunas técnicas de redacción, obteniendo la producción de textos escritos del idioma materno del estudiante.

Entonces el desafío consistió en aplicar las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en el idioma materno, así se facilitó la producción de mensajes, sentimientos, a través de distintos tipos de textos, se logró la habilidad de redacción de los estudiantes en su idioma materno.

Fue fundamental la aplicación de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en el idioma materno, porque permitió al estudiante

desarrollar las habilidades para resolver dificultades de análisis y concordancia de palabras.

Una técnica de redacción no es correcta si se usan inadecuadamente los signos ortográficos, y en especial los signos de puntuación.

Ezquerria (2003 P. 13) manifiesta “Es necesario, que se emplean los signos de puntuación, que permitió dar a conocer el sentimiento del escritor de manera adecuada al lector ortográficamente hablando”.

Los signos de puntuación es la base fundamental para que el texto sea comprendido y aceptado como un recurso didáctico, que favoreció la capacidad de análisis de los estudiantes. Asimismo el escritor tuvo mucho conocimiento de la aplicabilidad y el significado de cada signo de puntuación desde el Idioma Mam.

El estudio permitió establecer con claridad la aplicación o no aplicación de las técnicas de redacción en el Idioma Mam, con los estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Los estudiantes de quinto grado de magisterio fueron los sujetos de estudio, antes de la aplicabilidad del instrumento de campo fueron seleccionados en la muestra, estudiantes responsables y representantes de los demás, de informar por medio de boleta de encuesta, las técnicas de redacción que se aplicaron para la producción de textos escritos del Idioma Mam.

Por lo anterior se trazó como planteamiento del problema: Las técnicas de redacción son indispensables para la producción de textos escritos en el Idioma Mam.

De esta aseveración para la obtención de los fundamentos y argumentos necesarios, surgieron las siguientes interrogantes para la presente investigación:

¿Cuáles son las ventajas del uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos?

¿Cuáles son las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos?

¿Por qué es importante la producción de textos escritos del Idioma Mam, mediante técnicas de redacción pertinentes con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos?

1.3 Objetivos

1.3.1 General

Contribuir al fortalecimiento de uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos.

1.3.2 Específicos

- a) Identificar las ventajas del uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.
- b) Determinar cuáles son las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos del Idioma Mam, con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.
- c) Determinar las razones de la importancia de producción de textos escritos del Idioma Mam, mediante técnicas de redacción pertinentes con estudiantes de Quinto Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad”, del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

1.4 Justificación

Las razones por las que se planteó la realización del estudio denominado: “Técnicas de redacción para la producción de textos escritos en el Idioma Mam, con los estudiantes de Quinto grado de Magisterio del Instituto Diversificado por el Sistema de Cooperativa “Liceo Fraternidad” Comitancillo, San Marcos; permitió explicar técnicamente las variables que propiciaron la aplicación de las técnicas de redacción para la producción de textos.

La poca aplicación de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en idioma materno, debido que en varias circunstancias del idioma materno del pueblo Maya; fue minimizado y descalificado en todo el ámbito de uso, sin embargo su incidencia dentro de la familia es para comunicar la vida cotidiana, especialmente en un país como Guatemala, que se caracteriza por ser multilingüe, multiétnico y pluricultural.

El estudio que se plantea, presenta relevancia a partir del hecho de que las técnicas de redacción son importantes para la producción de textos en el idioma materno, que utiliza el docente responsable del curso; no son suficientes para mejorar la producción de textos escritos por parte de los estudiantes, sin embargo, por la cultura dominante que se vive en el país y particularmente los catedráticos en servicio; las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en el Idioma Mam no se valoraron por situación como la falta de autoestima y por algunas imposiciones de algunos docentes.

Brown (1984 p.69) “El desarrollo de la lengua escrita no es, pues, una habilidad que se puede adquirir de forma espontánea, copiando los modelos de la lengua oral, sino que es necesario proporcionar al alumno un input comprensible en este caso escrito” Según el autor fue necesario enseñar al estudiante las técnicas de redacción, porque la enseñanza de la lengua escrita no se adquiere

de una manera espontánea ya que es indispensable que el estudiante se somete en la escuela para recibir una educación sistemática.

Para Odilio (1997) “La situación actual de los idiomas mayas refleja todavía las condiciones de inferioridad por las cuales han sido sometidos durante cinco siglos de dominación occidental”.

Se entendió la interpretación del autor, que desde la época de la colonia, la actitud del pueblo dominante que se ha venido dando hacia los idiomas mayas; ha sido orientada al aislamiento y exterminación de cultura maya en general y de sus idiomas en particular. Indiscutiblemente lo que se ha pretendido es la destrucción completa de las lenguas indígenas, como indicadores esenciales de identidad, para así facilitar el proceso de asimilación cultural a la sociedad occidental, desafortunadamente la actitud de racismo o poder etnocentrismo; que la comunidad ladina ha tenido sobre los idiomas mayas.

De igual manera, actitud negativa de la comunidad ladina ha condicionado la mente de muchos maya hablantes y esto se evidencia en el grado de prestigio que el idioma español ha alcanzado en toda las esferas de la vida cotidiana. Sin embargo, el hecho de que existan 20 idiomas Mayas en Guatemala, evidencia el grado de resistencia política, cultural y lingüística que los mayas han demostrado ante las fuerzas opresoras y asimilistas de la sociedad dominante.

Por otra parte las técnicas de redacción para la producción de textos en el Idioma Mam, faltan suficientes materiales tales como libros, que en la mayoría es para el idioma español, como una segunda lengua para los estudiantes. Asimismo el docente que imparte los contenidos es formado en el sistema tradicional que se caracteriza por centrarse en el estudio de la gramática, traducción de palabras, repetición de datos, y una formación eminentemente monolingüe debido que algunos institutos normales no fortalecieron la práctica del Idioma Mam.

Recientemente se fundaron institutos bilingües, que han tomado el idioma materno de los estudiantes en el pensum de estudios, por lo tanto los docentes desconocen suficientes técnicas de redacción para la producción de textos escritos en el idioma materno, que se imparte a los estudiantes.

Algunos maestros/as no propician el fortalecimiento de las técnicas de redacción para la producción de textos en el idioma materno, donde se observan errores frecuentemente en la redacción de documentos en idioma materno.

Es oportuno aplicar la diversidad de técnicas de redacción para la producción de textos escritos en el idioma materno, porque es uno de los pilares de desarrollo fortalecimiento del idioma materno del estudiante, y con el propósito de valorar el idioma como identidad del pueblo indígena.

Con la aplicación de las técnicas de redacción, para la producción de textos escritos del idioma materno, permite apoyar las habilidades de cada estudiante, en la redacción de documentos, también trata de perfeccionar y desarrollar las experiencias vividas; para la búsqueda del desarrollo personal, social, en el mundo competitivo, y valoraron los aprendizajes basados desde el enfoque constructivista y auto formativo del estudiante.

Con la aplicación de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam, enriquece nuevos conocimientos. Además la búsqueda de la autonomía del estudiante con base a lo descrito se fortalece el mismo. Con el estudio realizado fortalece la habilidad de producción de textos escritos en el idioma materno, que los resultados fueron los estudiantes en el mundo intercultural, multiétnico en el ámbito educativo, laboral, sobre todo transmitirlos conocimientos ancestrales de generación en generación.

Las condiciones de inferioridad por las cuales han sido sometidos durante varios siglos, hasta después del acuerdo de paz se dieron la mínima importancia de

todos los idiomas existentes en el país. Además la inferioridad se dio por algunos padres de familia, maestros y maestras porque creen que el Idioma Mam es un atraso para el país por la falta de diversidad de textos; con esta investigación se fortalecen las técnicas de redacción que permiten alimentar el idioma materno, como vehículo de transmitir la cultura del pueblo maya.

1.5 Tipo de investigación

Esta investigación fue descriptiva, debido a que se dedicó a averiguar y describir cómo es la realidad de la aplicación de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam, que permitió analizar y describir los sucesos relacionados al tema de investigación.

Dankhe (1986) “el tipo de investigación es descriptiva cuando su preocupación primordial radica en describir situaciones y eventos”.

1.6 Variables

Las dos variables del presente estudio, que permitieron demostrar los indicadores para la adquisición de los temas necesarios de la investigación son:

Nominal:

1.6.1 Técnicas de Redacción

1.6.2 Producción de Textos Escritos

Técnicas de redacción

Para Martínez (2011 p-155) “entiende por técnica de redacción la herramienta o instrumento de apoyo para el trabajo educativo y organizativo, que puede servir para animar, motivar la participación, analizar un tema, evaluar un trabajo, representar una situación, en función de objetivos definidos”.

Las reglas son: orden sintáctico, concordancia, repeticiones, conjunción, adverbios, adjetivos”

Producción de textos escritos

Mugrabi (2002 p-8) considera que “La Producción de textos constituye una tentativa de comprender el mundo, proponiendo una esquematización, una estructura configuraciones que pretende ordenar lo que antes estaba fragmentado”.

Operacional o indicadores

VA- RIA- BLE	DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICA	INSTRUMENTO
T È C N I C A D E R E D A C I Ó N	Martínez (2011:155) "entiende por técnica de redacción la herramienta o instrumento de apoyo para el trabajo educativo y organizativo, que puede servir para animar, motivar participación, analizar un tema, evaluar un trabajo, representar una situación, en función de objetivos definidos".	Técnica es un conjunto de procedimientos, recursos, herramientas o instrumento de apoyo para el trabajo educativo y organizativo, que motiva la participación para la redacción que permite mejorar la expresión escrita así como evitar determinados errores que frecuentemente se comete al redactar. Cada técnica va acompañada de actividades para su práctica y sus reglas son: orden sintáctico, concordancia, repeticiones, conjunción, adverbios, adjetivos.	-El docente propicia el uso de las técnicas de redacción. -El docente explica los pasos que requiere el uso de las técnicas de redacción. -El docente presenta tipos de técnicas de redacción. -El docente facilita la ejecución de procedimientos y actividades para cada técnica de redacción. -El estudiante usa técnicas de redacción para la expresión escrita. -Las técnicas de redacción, evita determinados errores que el estudiante comete al redactar. -El docente presenta los objetivos de las técnicas de redacción. -El docente motiva y explica los recursos de las técnicas de redacción.	Encuesta Observación Entrevista	Cuestionario a estudiantes Lista de cotejo para la observación en el aula Guía de entrevista a docentes

Cuadro No. 1 Fuente: Grajeda, G (s.f.) En busca del tesoro escondido (p.42)

Operacional o indicadores

VARIABLE	DEFINICIÓN TEÓRICA	DEFINICIÓN OPERATIVA	INDICADORES	TÉCNICA	INSTRUMENTO
PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS	Mugrabi (2002 p-8) considera que "La Producción de textos constituye un ensayo de comprender el mundo, proponiendo una esquematización, una estructura configuracion es que pretende ordenar lo que antes estaba fragmentado"	La producción de texto significa saber recoger, clasificar, sintetizar, interpretar y adaptar la información a las características del texto que está produciendo. Además, debe escribir más de un borrador y conocer del tema. las convenciones relacionadas con la ortografía y con el tipo de texto que está escribiendo La producción de textos escritos contiene estructuras textuales, contenidos, además deseos, decisiones y actuaciones de los individuos. La producción de textos contiene: característica Gramaticales: sintácticas, semánticas.	-El estudiante produce textos sencillos con uso de técnicas de redacción. El estudiante produce textos poéticos. -El docente presenta los tipos de textos. -El estudiante produce textos populares aplicando distintas técnicas de redacción. -El docente presenta tipos de estructuras de textos -El estudiante aplica las reglas de la producción de textos -El estudiante ensaya previamente la producción de textos -El estudiante esquematiza la producción de textos	Encuesta Observación Entrevista	Cuestionario a estudiantes Lista de cotejo para la observación en el aula Guía de entrevista a docentes

Cuadro No. 2 Fuente: Grajeda, G (s.f.) En busca del tesoro escondido (p.42)

1.7 Metodología de la investigación

El método para la realización del presente estudio correspondió:

1.7.1 Método lógico inductivo

Es el razonamiento que partió de casos particulares, se elevó a conocimientos generales. Las inducciones pueden ser completas o incompletas. Es Método Lógico Inductivo debido que se empezó de lo más pequeño hasta llegó a lo más grande.

1.7.1.1 Técnica

- La encuesta es una técnica destinada a obtener datos de varias personas cuyas opiniones impersonales interesaron al investigador/a. Para ello a diferencia a la entrevista se utilizó un listado de preguntas escritas que se entregan a los sujetos, fin que las contestaron igualmente por escrito.

- La observación es la técnica de estudio por excelencia y se utilizó en toda la rama de la ciencia. Su uso fue guiado por alguna teoría y ésta determina los aspectos que se observaron. Consistió en observar atentamente el fenómeno, hecho o caso, tomar información y se registró en el análisis. La observación fue un elemento fundamental de todo el proceso investigativo; en ella se apoya el investigador para obtener mayor número de datos. Gran parte del acervo de conocimiento que constituyó la ciencia ha sido logrado mediante la observación.

- La entrevista, se utilizó un listado de preguntas escritas que se entregaron a los estudiantes, con el fin de que las contestaron igualmente por escrito.

➤ Instrumento

- Cuestionario a estudiantes
- Lista de cotejo
- Guía de entrevista

- Procedimiento

- Para la aplicación de la boleta o cuestionario a los estudiantes, se solicitó el permiso a la Directora Técnico Administrativo, con tres días de anticipación.
- La boleta o cuestionario de encuesta contiene aspectos de forma y de contenido, organización de la información que contempla los aspectos siguientes: encabezado, cuerpo, legibilidad y redacción, tipos de preguntas en este caso se utilizó (Si, No).
- De lo descrito, se aplicó a los estudiantes según la muestra y docentes en servicio del establecimiento educativo indicado anteriormente; que duró 60 minutos
- Después de haber culminado lo anterior, se procedió a tabular los datos donde generó conclusiones generales.
- La lista de cotejo se uso para: anotar el producto de observaciones en el aula de distinto tipo: producto de los alumnos, actitudes, trabajo en equipo, entre otros.
- Se verificó la presencia o usencia de una serie de características o atribuciones.
- Se calculó la valoración, el punteo obtenido por cada estudiante, se dividió el total de si entre el total de aspectos y se multiplicó por cien y eso le dio el porcentaje
- Para la entrevista se utilizó conjunto de preguntas en el instrumento aparecieron las interrogantes que se tabularon y analizaron la información.

- Recursos

- Libros
- Textos
- Papel bond
- Computadora e Internet

1.8 Sujetos de la investigación

Los sujetos de la investigación fueron los 232 estudiantes de la carrera de Magisterio de Educación Primaria Bilingüe Intercultural específicamente del Quinto Grado de Magisterio del Instituto Diversificado “Liceo Fraternidad”, Comitancillo, San Marcos. Además los docentes en servicio en el quinto grado de magisterio que son 15 docentes.

1.8.1 Población y muestra

Para la selección de la muestra se utilizó el siguiente procedimiento:

1.8.2 Método probabilístico

Todos los estudiantes sujetos de la investigación tuvieron la misma oportunidad de participar en el estudio, pero debido a la utilización de la fórmula de la muestra, no todos participaron en la contestación de las preguntas de la boleta de investigación.

1.8.3 Técnica aleatoria por sorteo

Procedimiento: El grado de Quinto Magisterio estuvo dividido en secciones: Sección “A” 46 estudiantes, Sección “B” 46 estudiantes, Sección “C” 46 estudiantes, Sección “D” 46 estudiantes y Sección “E” 48 estudiantes que se

aplicó el instrumento en forma sorteada, utilizando la fórmula $x.2534$ multiplicado por la cantidad de estudiantes.

1.8.4 Unidad de análisis

G	QUINTO				
C	A	B	C	D	E
P	46	46	46	46	48
M	12	12	12	12	12

1.8.5 Referencia

G= grado

C= sección

P= Población

M=Muestra

1.8.6 Criterios para la selección de sujetos

En el instituto diversificado “Liceo Fraternidad”, que funciona en el municipio de Comitancillo, San Marcos, consta de 232 estudiantes población general en el grado de Quinto Magisterio, con una muestra de 60 estudiantes haciendo caso al criterio aleatorio por sorteo.

Criterios de selección de los estudiantes que se interrogaron en la muestra:

- Se utilizó la L1 como medio de comunicación.
- Los estudiantes de Quinto Magisterio se identificaron como miembros de la comunidad lingüística Mam
- Hablan y escriben el Idioma Mam y el Castellano

- Los estudiantes tuvieron el dominio de la L1, en el aspecto de la comunicación oral pero dificultó la escritura

Docentes

El total de la población es de 15 docentes se tomaron en cuenta el grado de conocimiento con que cuentan acerca del tema se tomaron el criterio no probabilístico por conveniencia se tomaron los 15 docentes para la muestra específica.

Criterios de selección de la muestra en el caso docentes:

- Se contó con docentes bilingües con 5 años de experiencia
- Título de Profesor de Enseñanza Media, en diferentes universidades
- Hablan y escriben el Idioma Mamy el Castellano
- La mayoría de los docentes tienen un trabajo estable en la escuela primaria y prestan el servicio en el instituto para apoyar la juventud

CAPÍTULO II

2.1 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1.1 Técnicas de redacción de texto

Para Martínez (2011 p-155) “entiende por técnica de redacción la herramienta o instrumento de apoyo para el trabajo educativo y organizativo, que puede servir para animar, motivar la participación, analizar un tema, evaluar un trabajo, representar una situación, en función de objetivos definidos”.

Se comprende de las técnicas de redacción, que son un elemento clave, porque permitió facilitar el trabajo del docente en el aula con los estudiantes del nivel medio, también favoreció a los estudiantes, no solo en relación a trabajos o que hacer, su acercamiento como personas, con sus diferencias, habilidades, sentimientos y experiencias.

Dependiendo de las disposiciones del docente para aplicar y elegir posibles técnicas de redacción adecuada, también el mayor conocimiento de aplicar las técnicas de redacción que favoreció un buen trabajo con mayor grado de utilidad para todos los estudiantes. Las capacidades críticas y creadoras, sólo podremos desarrollarlas de manera activa, no pasiva. También permitió propiciar el acercamiento entre los estudiantes, no solo en relación a trabajos o tareas sino lo que es su dimensión humana. Su acercamiento como personas con sus diferencias, habilidades, sentimientos y experiencias, esto favorece al estudiante de relaciones más solidarias y fraternas.

Algunos creen que redactar es cuestión de sentarse frente una computadora o una página en blanco y hacer una lluvia de ideas sin sentido. La presencia de un texto no radica en los conocimientos, el discurso o la complejidad de las palabras. Mucho menos en la redundancia, la explicativa y el abuso de argumentos lógicos que apoyen la idea central.

Con la aplicación de las técnicas de redacción se mejoró la calidad de ortografía y caligrafía en el idioma materno, ya que es un desafío de todos elevar la calidad del idioma materno de los estudiantes maya hablantes. Asimismo el docente debe de tener mucho conocimiento en la diversidad de técnicas de redacción, con fines de mejorar las diferentes habilidades de los estudiantes del nivel medio.

Sandoval (2006p-6) sostiene que "...la redacción es la madre de la correspondencia; y es que en realidad que el impacto de una carta puede causar en el destinatario depende necesariamente de una buena estructura. La redacción debe ser sencilla pero elocuente;...la redacción como la manera de transmitir información escrita de forma clara y concisa". En este caso, al hablar de redacción se debe de precisar porque es una manera de transmitir el mensaje en forma escrita todo lo que se piensa.

Herrera (2002 p-9) define "La mejor manera de iniciar el aprendizaje de la redacción es reflexionando sobre las habilidades que ya posees".

Es indispensable que el profesor tenga las mínimas capacidades de detectar los conocimientos previos de los estudiantes para poder iniciar el aprendizaje. De acuerdo el autor, el docente debe de conocer el grado de las habilidades adquiridos en diferentes medios de aprendizajes; debe de iniciarse lo que se sugiere por medio de un diagnóstico en forma escrita, y de esta manera tomar las decisiones que permiten avanzar en la habilidad de redacción de cualquier texto.

Alvar define (2003 p.243) “Se tiene que ser uso de la escritura: no cabe duda de que es diferente escribir una carta un amigo o familiar que redactar un informe, o currículum”

Para la aplicación de las técnicas de redacción, es necesario documentar lo mejor posible el tema para no encontrar dificultad en la redacción de cartas o cualquier documento que contiene elementos culturales para valorar la identidad del pueblo indígena.

Para Valenzuela (2010 p.91) define que “el aprendizaje de la escritura es un proceso evolutivo que se desarrollo gradualmente. Va desde el garabato sin significado hecho por los niños cuando juegan a escribir, hasta la escritura utilizado por los adultos”.

Para lograr la efectividad de la escritura, se base en varios ensayos como define el autor que todo ser humano pasa en la etapa de la escritura de utilizar grafías de forma garabatos. Pero a través de la práctica constante fortalece la redacción hasta llegar a producir textos.

Todo ser humano pasa en diferentes etapas, con el esfuerzo del maestro por medio de la corrección constante mejora la escritura en el idioma materno, con el garabato se llega a mejorar la escritura y se logra la buena redacción.

2.1.2 ¿Qué es redacción de texto?

Maqueo (2010 pp 5-6) considera que la redacción es “la expresión escrita de nuestras ideas, pensamientos, sentimientos_ depende en gran medida la comunicación. Si ésta no es completa, clara y precisa, da lugar a la incomprensión, en nuestro caso de un escrito”.

Se comprende que una buena aplicación de las técnicas de redacción es el resultado por una parte del conocimiento de la lengua, y por la otra de la práctica cotidiana del idioma.

Si se quiere aprender a redactar, hay que redactar, redactar mucho, prestar atención cuidadosamente, ordenar los pensamientos y expresarlos por escrito para poder redactar con propiedad y corrección. Significa más bien que es necesario acercarse a la revisión de ciertos conceptos gramaticales básicos cuyo conocimiento permite redactar mejor.

La expresión escrita de las ideas depende de la habilidad de cada persona en la manera de expresión. Fluidez adecuada, si la persona tiene la habilidad de hablar en forma fluida, por ejemplo: los buenos líderes positivos en las comunidades conquistan sus compañeros con estrategias adecuadas que busca el desarrollo común en los diferentes aspectos. Pero hace falta la habilidad de plasmar sus conocimientos en forma escrita, por lo que se considera factores limitantes de la educación en el nivel medio.

Por otra parte, una buena aplicación de la técnica de redacción depende del conocimiento adecuado en las cuatro habilidades lingüísticas que son: hablar, escuchar, leer y escribir porque favorece la redacción de calidad.

Una buena redacción es la manera de ordenar bien las ideas, también se deben tomar en cuenta las reglas gramaticales que se utilizan para facilitar la lectura por parte del lector.

2.1.3 Usos de las técnicas de redacción

Para Martínez (2011 p.155) “Las técnicas de redacción pueden tener diferentes usos en diferentes momentos del proceso educativo”.

El uso de las técnicas de redacción se debe aplicar de acuerdo a las necesidades de aprendizaje. Para lograr el buen uso de las técnicas de redacción depende de la creatividad del docente y el interés del desarrollo de su clase aplicando las técnicas de redacción atendiendo el tema de estudio, tomando en cuenta el contexto del estudiante.

2.1.4 Principios de las técnicas de redacción

A continuación, se presentan los principios fundamentales que sustentan las técnicas de redacción.

2.1.5 Principio activo del conocimiento

Martínez (2011 p.155) “Las técnicas se basan en el principio activo del conocimiento. De esta manera, desarrollamos mejor los procesos de nuestro pensamiento: analizamos, abstraemos, sintetizamos, comparamos y relacionamos”.

En este caso que las técnicas de redacción comuniquen la idea del autor; con la vida cotidiana, que el ser humano aprende en todo momento de la vida utilizando los sentidos que posee como por ejemplo: el ser humano aprende viendo desde la cultura maya y la naturaleza que rodea.

El ámbito es fuente de aprendizaje, donde el ser del ser humano analiza las cuestiones en cualquier momento de compartimiento como por ejemplo: en sesiones comunitarias, participando en cualquier evento deportivo, sociocultural, donde genera cierto grado de conocimiento para plasmarlos de manera organizada en cualquier texto.

2.1.6 Principio de desarrollo de la creatividad de redactar

Define Frugoni (2006 p.55) “Propone abordar la escritura desde el concepto de invención. Porque postular la escritura de invención en lugar de la tradicional escritura creativa”

Se pretendió trabajar la redacción creativa, pero no perder de vista el orden o reglamento del docente para redactar; trabajar con libertad para crear la motivación de parte de los estudiantes, donde se recomienda de no caer en libertinaje porque pierde el sentido de la redacción creativa.

De este planteamiento, una escritura creativa se debe contextualizar los contenidos del texto para facilitar una buena redacción. Es de reconocer que no existen suficientes textos para la guía, pero se cuenta con lo necesario para trabajar con los estudiantes, de lo contrario trabajar inspirando la naturaleza como fuente de aprendizaje. También se acude con los ancianos o abuelos como monumento de conocimiento maya que permite valorar nociones ancestrales.

- Hagamos anuncios personales. Como no podemos escribir para todo el mundo, es preferible escribir para alguien representativo para público objetivo.
- Usemos el lenguaje actual ágil y que sea agradable de leer o escuchar para nuestro público objetivo, no para nosotros ni para todo el mundo.
- Una vez tengamos el texto redactado, hay que revisarlo. Hay que preguntarse si el texto cumple con los objetivos y si le consideramos bueno, vale la pena guardar la vanidad y pensar que todo es mejorable (pero enterado en fechas de entrega, sobre todo el día).
- Hay que trabajar las ideas y no quedarse con lo primero que se nos viene en la cabeza.
- Usemos el lenguaje claro el receptor no está para historias de ir descifrando.

- Una buena estrategia creativa es el mejor camino para redactar anuncios interesantes
- Antes de redactar hay que informarse

Estos son los principios de las técnicas de redacción, que se pueden poner en práctica al momento de redactar. Claro está el dominio de una buena redacción no se logra de la noche a la mañana. Es preciso empezar con pequeños relatos para luego ir profundizando tanto en las ideas como en la extensión de los textos. Algo es cierto: la práctica hace al maestro.

Todo escritor debe de tener o tomar en cuenta los principios de las técnicas de redacción que fomenta una buena producción de textos escritos en el idioma maternos de los estudiantes.

2.1.7 Objetivos de las técnicas de redacción

Las técnicas de redacción tienen distintos objetivos según lo que se propone alcanzar la persona que elabora la redacción, por ejemplo para Cortez. (2005 p.8) se consideran objetivos de las técnicas de redacción los siguientes:

- ✓ “Permite captar rápidamente con la vista los datos más relevantes.
- ✓ Desarrolla la memoria lógica.
- ✓ Desarrolla el pensamiento.
- ✓ Ayuda a expresarnos de forma clara y conciencia.
- ✓ Facilita la fijación”

En este caso, con el fin de facilitar la producción de textos escritos que se ha observado la eficiencia de redacción por parte de los y las estudiantes debido a que facilita la fijación de aprendizajes que son del gusto del quien produce los textos.

Maqueo (2010 p.5) define los objetivos de las técnicas de redacción de la forma siguiente “el lenguaje oral o escrito constituye nuestro medio de comunicación por excelencia. El lenguaje se haya relacionado con todas nuestras actividades. De nuestra capacidad de redactar una pequeña nota un recado o cualquier tipo de escrito”

Se comprendió que el lenguaje escrito es poder, porque el que redacta cualquier documento manifiesta sus ideas por medio de la escritura de manera ordenada y con eficacia.

Se considera la habilidad de redactar como arte, donde la buena redacción es la carta de presentación del ser humano en cualquier ámbito laboral. Se orienta a todos los estudiosos del nivel medio para que redacten cualquier tipo de documentos con calidad. Esa calidad se refiere la aplicación de todos los elementos que se han presentado, a decir ortografía, sencillez, claridad, limpieza, utilización adecuada de los signos de puntuación, etc., para ofertar productos que generen recursos y el impacto a las personas del dominio de idioma.

2.1.8 Ventajas del uso de las técnicas de redacción

Se identifican distintas ventajas con el uso de las técnicas de redacción, debido a que los estudiantes se enfrentan a desafíos para dar a conocer sus inquietudes a través de la forma escrita del idioma. En este caso para Cortez (2005 p.6) presenta las siguientes ventajas:

- ✓ “Facilita la concentración. Ayuda a concentrarse en lo más importante
- ✓ Fija su atención en las ideas más importantes
- ✓ Incrementa su sentido crítico
- ✓ Desarrolla su capacidad de análisis
- ✓ Ayuda a entender, retener y aprender, con más facilidad lo leído en el texto”

Las técnicas de redacción permiten facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes en el nivel medio debido que se logra una comprensión más efectiva; se comprueba que llena los requisitos indispensables para que funcione como herramienta fundamental que incide sobre los contenidos a desarrollar en el nivel medio.

2.1.9 Tipos de técnicas de redacción

Se presentan los tipos de técnicas de redacción para facilitar la producción de textos escritos.

2.1.9.1 Los periódicos murales

Este definen Galdames, Walquí, Gustafson (2008 p. 95) “En una pared del aula se coloca un tablero o una hoja de gran formato en la que dice “Periódico Mural”. Periódicamente se va colocando textos tale como avisos, anuncios, saludos, noticias, informaciones científica, chistes, etcétera”.

El periódico mural es una técnica que permite la práctica de redacción y verifiquen los errores en forma constante por medio de la observación de los estudiantes, ya que se coloca en un lugar especial donde cada día se observan los contenidos así se identifiquen los errores posibles de rectificación. La técnica del periódico mural se necesita creatividad para la selección de material y capacidad de selección del tema o contenido para lograr un buen material que responde a las necesidades e intereses de los estudiantes, con el objetivo de formar líderes con una buena habilidad de redacción.

2.1.9.2 Elaboración de apuntes o notas

Aguilón (2005 p.7) dice que “Elaborar notas o apuntes de lo que se está estudiando le auxiliará al momento de realizar sus ensayos y resumen. La función principal de tomar notas consiste en auxiliar a su memoria, la cual le ayudará a redactar los trabajos que se le indiquen realizar”.

Al momento de la elaboración de las notas o apuntes se debe procurar que las letras sean limpias y entendibles, tomando en cuenta la ortografía, redacción y lo más importante es que las notas sean breves y entendibles, para que posteriormente le sirvan de pauta para desarrollar sus ideas referentes al tema estudiado, no se debe anotar nada innecesario, escribir sólo lo indispensable.

Las notas bien organizadas le ayudan a identificar el núcleo de las ideas importantes que contiene cada tema. Si posee una técnica de registro clara, lógica y permanente de las notas, podrá recordar y aprender más tarde al desarrollar sus trabajos. Elaborar notas permite retomar las ideas principales para tomar decisiones.

Manifiesta Martín (2006 p.135) “La elaboración de un esquema previo es aquí de vital importancia. Antes de realizar el esquema se apuntarán las ideas a desarrollar en el texto. Puede ser útil y de hecho lo es, apuntarlas para luego reflexionar sobre su importancia” El esquema desempeña un papel importante como una representación gráfica o simbólica de cosas materiales, como también permite resumir un escrito, discurso, teoría que alguien tiene de algo como por ejemplo el esquema de una casa que permite establecer panoramas generales para concluir de manera general.

2.1.10 Actividades, procedimientos de las técnicas de redacción

Para el señor Ixmatá define (2009 pp. 47 y 48) “Los estudiantes son los que rotulan el ambiente, leen o escriben las canciones que cantan, relatan las historias graficadas en los carteles, declaman los poemas colocados en las paredes, escriben las recetas u otros temas que investiguen, etc.”.

El docente debe de tener suficiente capacidad para entender los componentes de las técnicas de redacción para facilitar la labor en el aula. Asimismo las actividades y recursos que permitan trabajar la redacción con los estudiantes del nivel medio; donde se sugieren las actividades primordiales.

- ✓ Los estudiantes rotulan en el aula donde reciben clases. Además pueden aprovechar los ámbitos de estudios pero dificulta por los materiales en el caso de aprovechar el campo como medio de trabajo.
- ✓ Los estudiantes leen, escriben las canciones de una manera adecuada y que tenga el sentido contextualizado de manera fluida.
- ✓ Redacta historias, grafica para verificar el grado de comprensión lectora en cualquier recurso en el alcance dependiendo la posibilidad o creatividad.
- ✓ Declaman los poemas, colocando en las paredes del aula o de la casa que sea más visible para una comprensión rápida.

Aunque esto parezca subjetivo, es importante que los y las estudiantes mantengan un buen carácter, así como los materiales tengan el diseño apropiado en el que se refleje la interculturalidad, la equidad, la estética y otros caracteres más. El ritmo de aprendizaje varía entre los estudiantes por lo que los ejercicios se desarrollan de acuerdo a la capacidad.

Los elementos que no debe faltar en el aula es el deseo de ser las cosas y la habilidad de hacer o construir las cosas, aunque estos son de manera subjetiva pero es interesante de mantener la motivación como elementos atractivos de

estar bien en cualquier evento y la forma de trabajar en equidad; además el ritmo de aprendizaje de cada persona varía de acuerdo de su capacidad física o intelectual pero todos pretendemos en el mismo fin.

No está demás, mencionar que el abordaje de la práctica de acuerdo a las necesidades de cada pueblo culturalmente hablando, estas diferencias dependen de la manera de educarnos especialmente el pueblo maya se educa en forma integral basándose en los valores que fomenta la educación con ternura.

2.1.11 Requisitos y reglas de la redacción

Ezquerria (2003 p.5) interpreta las reglas generales para utilizar los signos de puntuación de la manera siguiente “la coma, punto y coma, dos puntos, puntos suspensivos, punto y otros signos ortográficos: las comillas, la raya, el paréntesis, los corchetes, los signos de entonación y el estilo de puntuación”.

Es recomendable al redactor que conozca los requisitos y reglas para presentar una buena redacción para que el lector interprete los contenidos con facilidad de comprender los contenidos del texto. Se recomienda al redactor de utilizar las reglas para no confundir al interlocutor porque son la base fundamental de presentar un trabajo de calidad ofreciendo un aprendizaje creativo y profesional.

Para Maqueo puntualiza (2010 p. 10) “La redacción, la ortografía y la puntuación son en buena medida, resultado de la práctica constante: para aprender a escribir con corrección y fluidez, hay que escribir, escribir y escribir”.

Desde la vida cotidiana, ¿Cómo se aprende a nadar? La respuesta es “nadando” si se compara desde la educación sistemática, reglas para poder redactar es redactando varias veces aceptando la corrección necesaria, con fines de poder mejorar los aprendizajes.

Quien presenta un buen trabajo, es el resultado de mucha lectura como se puede confirmar lo que figura el autor, que todo acción es el resultado de los hechos vividos por el redactor. Entonces la práctica es fundamental para accionar ante cualquier hecho con fines educativos. Entonces se hace necesario la definición de algunos requisitos para la redacción:

2.1.11.1 Conocimiento de la lengua

Galdames, Walqui (2008 p. 44) “Todos nosotros, cuando tratamos de dar sentido a nuevas experiencias, utilizamos nuestro conocimiento de objetos, situaciones o ideas similares, en un esfuerzo por aclarar los nuevos conceptos”.

Para poder redactar un texto es necesario conocer la lengua. Este conocimiento debe abarcar aspectos necesarios, pero no es suficiente que el escritor/a tenga la idea fundamental de la lengua; una idea del contexto gramatical.

Se entiende que para redactar cualquier tipo de textos, es indispensable que el redactor debe de dominar lectura y escritura del idioma, con el fin de facilitar la aplicación de las técnicas de redacción en forma adecuada. Además que conoce los recursos indispensables existentes en la comunidad, como medio de facilitar el grado de aprendizaje para lograr una buena aplicación de las técnicas de redacción.

Entonces, para redactar un documento de calidad, se sugiere al redactor sea de predominio de la lengua para que el trabajo cumpla con los requisitos ortográficos y caligráficos del idioma.

Relacionado con la lengua, que todos se debe conocer y aplicar en la redacción lo que se refiere al orden sintaxis, la ortografía para presentar un trabajo que se caracteriza por su calidad, limpieza y motivacional.

Aplicando la gramática genera la adquisición del conocimiento para incentivar la calidad educativa y asimismo elevar la calidad de redacción con el propósito de formar buenos redactores del idioma, elevar la calidad de los textos en uso de los estudiantes del nivel diversificado.

Se piensa que son los elementos necesarios que un escritor debe de tener presente al momento de redactar cualquier textos escritos. El tema necesario para abordar al momento de redactar textos en idioma materno se refiere: cuentos, chistes, poemas, anécdotas, historias entre otros, es indispensable tomar en cuenta el contexto para facilitar el aprendizaje de lo contrario no funciona la redacción con cabalidad.

2.1.11.2 Finalidad del texto

Para Cortez (2005 p.11) "Antes de iniciar la redacción de un texto, debe aclarar cuál es su finalidad y a quién va dirigido. El texto debe adaptarse al receptor; las palabras deben medirse".

En el momento del desarrollo de las clases, el docente debe de aclarar o explicar a los estudiantes el motivo, finalidad, objetivos, sujetos, para poder pensar y estructurar el texto. De lo contrario el lector no encuentra los principios y la importancia de la redacción de textos puede ser un rechazo por los lectores, en vez de seguir adelante cambiando los modelos de trabajar o evaluar en el centro educativo lo empeoran que al final no va tener avance en el medio o contexto cultural social.

Lo que refiere a la finalidad del texto permite establecer la capacidad de análisis de lo estudiantes, la organización de un conjunto de actividades, proporciona herramientas para progresar.

2.1.11.3 Hacer, deshacer y rehacer

Para Cortez (2005 p.11) “Este aspecto se relaciona con el principio de la recursividad. Del primer borrador al texto definitivo hay un "hacer" que implica revisar, corregir, ajustar, dar brillo a las expresiones”.

La redacción de documentos se piensa la versión definitiva, para convertirse en texto gracias a la maravillosa participación del lector. Por ello, se debe revisar, deshacer y rehacer los textos tantas veces como sea necesario. Piensa que la versión definitiva entregada ya no es tuya, también le pertenece a los lectores ya que es indispensable analizar y repasar porque implica revisar los errores que posteriormente no se sigue cometiendo, al corregir los errores es ahí donde genera el aprendizaje. Asimismo el estudiante se da cuenta de lo que pudo haber escrito mal.

2.1.12 Recursos de las técnicas de redacción

Crisóstomo (2004 p. 51) “Para el trabajo de esta modalidad educativa se cuenta con textos de lectura y escritura en la lengua materna, textos para el castellano como segunda lengua, textos para la historia y las ciencias naturales”.

Depende de la creatividad del docente que se agencia de otros recursos existentes en el entorno, no cabe duda complementar lo que manifiesta el libro, que se cuenta con textos de escritura para facilitar el proceso de enseñanza de los estudiantes del nivel medio. De lo contrario aprovechar los recursos existentes en el entorno, debido que el estado guatemalteco no ha propiciado el idioma, como un idioma nacional que favorece a todos como vehículo de transmitir la cultura y los conocimientos de los ancestros.

Se da a conocer algunos recursos que puede apoyar a los estudiantes del nivel medio que permitirá elevar la calidad de redacción con fines de producir textos

literarios, dentro otros documentos que vincula al esfuerzo de mejorar la redacción de los estudiantes.

Textos de lectura y escritura en lengua materna

- ✓ Textos para castellano como segunda lengua como un apoyo
- ✓ Textos de historias, que narra historias comunales que contenga los consejos mayas.
- ✓ Textos de cuentos, cantos y cantos.

Para el estudio de la segunda variable de la presente investigación se presentan los temas que sustenta la tesis de grado.

2.1.2 Qué es producción de textos escritos

Mugrabi (2002 p-8) considera que “La Producción de textos constituye una tentativa de comprender el mundo, proponiendo una esquematización, una estructura configuraciones que pretende ordenar lo que antes estaba fragmentado”.

Para producir un texto, ya que el escritor debe saber recoger, clasificar, sintetizar, interpretar y adaptar la información a las características del texto que está produciendo. Además, debe estar dispuesto a escribir más de un borrador.

En la producción de textos escritos, el escritor debe de organizar bien sus ideas para poder clasificar y comprender el tipo de textos que se quiere producir. Pero el escritor debe de tener suficiente capacidad de escribir varias veces en borrador un texto, es decir; que hay que tener hasta más de tres veces en borrador porque permite presentar un trabajo con eficiencia y claridad al lector.

Cada docente debe establecer cuáles son los aspectos de la ortografía que corresponde enseñar en determinado nivel escolar y concentrar sus esfuerzos en lograr que sus alumnos alcance los objetivos planteados. Lo importante es verificar si aquellos aspectos de ortografía que corresponde dominar en ese nivel escolar; Las actividades de copia y dictado de frases de palabras han sido tradicionalmente.

La producción de textos escritos, es una manera de actualizar los aprendizajes de los estudiantes que tradicionalmente solo se enseña recetas, reglamentos y se concentra más en la ortografía.

La producción de textos es un ensayo de elevar la capacidad de análisis y permite comprender el mundo que nos rodea; la producción de textos es una manera de evaluar los contenidos desarrollados en el aula calificando como producto del trabajo. Con la producción de textos, es un desafío para todos los estudiantes del nivel medio porque permite preparar buenos escritores que a través del tiempo se espera calidad educativa que propician aprendizajes significativos. La producción de textos es una mínima parte para comprender la vida que permite orientar a la juventud.

Según Redón (2008 p.162) entiende que “A partir de esa toma de conciencia ellos son capaces de producir textos que progresivamente consiguen respetar dicha estructura, sin por ello perder la creatividad”.

Se entiende la producción de textos escritos en idioma materno del estudiante, dependiendo de la estructura que se desea realizar, pero no perder de vista la creatividad del estudiante en el momento que redacte. Donde se refiere agregar dibujos a la par del texto con el objetivo de motivar al estudiante para mejorar la calidad de análisis relacionado con el pensamiento escrito.

Define Martín (2006 p.13) "...es decir, que debe ser lo más objetivo posible puesto que se trata de presentar una cuestión con la intención de hacerla conocer y comprender a otras personas; debe de evitar recursos expositivos y ha de ser claro, preciso, coherente y ordenado".

La producción de textos escritos refleja las ideas, pensamientos, sentimientos del ser humano, por medio de la creación de cuentos, cantos, poemas, entre otros que permiten mejorar la redacción en el centro educativo del nivel medio. Los contenidos de la producción de textos deben ser claros y concisos para que el mensaje llegue al lector del texto, en el cual favorece a los estudiantes mejorar el aspecto ortográfico.

El conocimiento e identificación de los diferentes tipos de textos a partir de su estructura favorece también la producción escrita de esos textos para satisfacer diversas necesidades.

Para el caso de la educación bilingüe, los maestros que enseñan la lengua materna indígena, deben conocer e incorporar a las situaciones de aprendizaje los patrones lingüísticos y discursivos propios de la cultura de sus alumnos; de este modo, no solo les proporcionan una enseñanza de calidad, sino que pueden resolver algunas de las dificultades que enfrenten por la carencia de textos escritos en esas lenguas.

Los textos producidos por los estudiantes constituyen un material que les ayuda a desarrollar habilidades de lectura y al mismo tiempo les proporciona la satisfacción de ver transformadas sus experiencias y su creatividad en textos que son valorados por otros. Generalmente los jóvenes elaboran sus propios libros a partir de los que han leído. Para desenvolver y ejercitar el lenguaje de una persona es muy importante incentivar la producción de textos narrativos: cuentos, fábulas, relatos, como de textos científicos, en los que abordan un tema

que les interesa lo explican con sus propias palabras, lo ilustran, lo revisan y finalmente lo empastan.

Es necesario que la elaboración de textos por parte de las y los alumnos se desarrolle en un clima de libertad, es decir, que cada quien pueda determinar qué tipo de escrito quiere elaborar, sobre qué tema y con qué formato. No debemos confundir la elaboración de libros con la redacción de libros con la redacción de trabajo obligatorio.

Elaborar un texto es un proceso que implica el autor a nivel emocional y cognitivo. Nos encariñamos fuertemente con lo que producimos, lo cuidamos, lo alimentamos, los mostramos, lo defendemos lo animamos. Pero este solo ocurre cuando sentimos que estamos haciendo algo propio, algo personal, algo que contiene un pedacito de nosotros mismos.

Se recomienda destinar suficiente tiempo a la elaboración de libros por parte de las y los alumnos, tanto en el aula, como en casa. No es recomendable que la elaboración de libros sea únicamente tarea para la casa, pues desperdiciamos oportunidades muy valiosas para promover el aprendizaje.

Se requiere dedicar tiempo a escoger el tema y tipo de texto, a su confección, a investigar sobre el asunto, a ilustrarlo, a revisar y mejorar la redacción, a preparar su presentación final, a presentarlo al grupo y en algunos casos a la comunidad educativa.

Cada una de estas actividades debe ser acompañada por el docente, como una oportunidad excelente de ayudar a los educandos a mejorar sus habilidades, pero cuidando mucho no de matar el entusiasmo con correcciones formales de ortografía, redacción o forma, pues la finalidad es apoyar el potencial expresivo de la niñez y la juventud.

La creación de textos libros, cuentos y folletos que contengan los elementos culturales escritos en el idioma materno, como medios que facilitan los aprendizajes como producto del uso adecuado del idioma.

2.1.2.1 Fundamentos de la producción de textos escritos

A continuación se presentan los fundamentos, en los cuales se sustenta la producción de textos escritos

2.1.2.1.1 Fundamento político

Crisóstomo (2002 p. 77) define que “Este país ha vivido muchas décadas de violencia política que se expresó en odio, discriminación, racismo, secuestros, desaparición forzadas, muertes y militares de personas que abandonaron su lugar de origen para buscar seguridad de otras regiones y países”.

La violencia ha imperado en nuestro medio, pero sobre todo la discriminación de la cual ha sido objeto la población indígena, hay variedad de textos escritos relacionados a estos acontecimientos, un claro ejemplo fue nuestra cultura maya quienes a pesar de el cúmulo de conocimientos que poseían fueron objeto de discriminación, racismo, etc., otro ejemplo fueron los años en los cuales se estuvo sufriendo la guerra, en donde personas inocentes fueron objeto de muertes sin piedad, de secuestros y de tantas brutalidades mismas que se encuentran en textos escritos por varios autores.

2.1.2.1.2 Fundamento culturales

Crisóstomo (2002 p.83) define de esta manera que “La escuela permite conocer y analizar la riqueza de las manifestaciones y principios de cada pueblo. Tomar los patrones de crianza y el conocimiento de cada pueblo como base para diseñar y ejecutar los procesos de aprendizajes...”

La cultura que cada uno de los pueblos poseen, los cuales se utilizan generación tras generación, para la enseñanza de las costumbres y tradiciones que se tienen, algo muy importante es que a través de la cultura escrita de cada pueblo, varias personas pueden conocer por medio de textos escritos lo que acontece en cada pueblo, nación o país.

2.1.2.1.3 Fundamentos lingüísticos

Para Crisóstomo (2002 p. 87) define que la “Lengua es el sistema primario de signos, herramienta del pensamiento y de la acción...posibilita el entendimiento entre los individuos, la comunicación y almacenamiento de ideas y del saber. El uso de la lengua es la clave para el logro de aprendizajes significativos”.

Toda lengua posee variantes. Suelen conocerse como dialectos, aunque el término dialecto está bastante discutido en cuanto a su contenido. Toda lengua tiene sus variantes como por ejemplo:

Variantes diatópicodialectos regionales, que son las variedades de tipo gramatical (fonomorfosintáctico) que presenta cualquier lengua en el territorio en el que se habla. Así, por ejemplo, los idiomas de Guatemala tienen sus variantes con relación a los 25 idiomas que se hablan, su origen está fundamentalmente en razones históricas del idioma y la disciplina lingüística que lo estudia es la dialectología.

Variantes diastáticas dialectos sociales que son las diferencias que existen en los usos lingüísticos entre grupos de una misma área (ciudad, región, etc.) dependiendo de su estatus social, por lo que juegan factores tan distintos como el nivel socioeconómico y cultural, el acceso a la cultura, la pertenencia a diferentes grupos sociales, etc. Una de las manifestaciones más típicas son las jergas, ya sean propias de profesiones o las jergas juveniles. La disciplina lingüística que se ocupa de estas variantes es la sociolingüística.

2.1.2.1.4 Fundamentos pedagógicos y didácticos

El señor Crisóstomo define (2002 p.90) "Se refiere a la capacidad de utilizar adecuadamente dos idiomas y de convivir entre dos o más idiomas culturales locales presentes en el contexto geográfico en que se ubica la escuela"

La enseñanza de cualquier disciplina está apoyada en una concepción de esa disciplina y en una teoría del aprendizaje; es decir, en una concepción general de cómo habría que enseñar para que otros aprendan.

Hablar de "enseñanza de la lengua" y realizar este tipo de prácticas implica que enseñar y aprender en esta disciplina es enseñar y aprender las funciones, las formas y las categorías del sistema llamado "lengua". La lengua y sus reglas se constituyen así en objeto del saber escolar, y ese saber parece consistir en su reconocimiento mecanicista, es decir, en una reproducción del conocimiento, y no en una utilización del saber lingüístico para un mejor desempeño verbal.

Esta forma de enseñar y aprender proviene de la conjunción de la teoría estructuralista de la lengua y de la teoría conductista del aprendizaje. Dicha conjunción originó el habitual recorrido didáctico que consiste en la descripción, por parte del que enseña, de las regularidades sistemáticas de la lengua, y la reproducción, por parte de los que aprenden, de esas descripciones.

A estas prácticas tradicionales se ha agregado recientemente la descripción de las regularidades sistemáticas de los textos reconocimiento mecanicista de tipos de textos; descripción, reconocimiento y reproducción de los conectores más usuales; descripción de las máximas conversacionales y de los actos de habla, etc.

Esta concepción de la disciplina y su didáctica, en realidad, es la única que han conocido muchos docentes, porque es la que aprendieron durante su formación.

Lo mismo puede decirse acerca de los modos de enseñar y aprender. El problema es que esas teorías se conocieron como la única forma posible de concebir la lengua y la única metodología apropiada para enseñarla, y no como algunas de las concepciones y metodologías posibles.

De acuerdo con lo anterior es primordial realizar otras miradas frente a las diferentes teorías de aprendizaje que reorientan y propician cambios favorables para la enseñanza de la lengua para el ejercicio de la docencia, si se entiende que la mente humana está en constante proceso de maduración de esquemas de acción específicos, por eso, cada situación que se le presente al estudiante le exigirá una reinvención, un esfuerzo mental que lo conduzca a la flexibilización de los esquemas de acción, es decir, al desarrollo de su inteligencia.

Para iniciar un cambio favorable, en los procesos de enseñanza es necesario que los educadores formadores en idioma maya se apropien del código objeto de enseñanza, tanto desde un punto de vista interno, que permita explicar su estructura, como desde un punto de vista externo, lo cual implica un acercamiento a las variedades lingüísticas, geográficas, sociales y de estilo de sus funciones, es decir en sus condiciones de uso las cuales deben estar referidas a los diferentes contextos socio-culturales, de los cuales se debe tener conocimiento, ya que estos condicionan los usos lingüísticos y por ende al mismo proceso de enseñanza.

De la misma forma deben dominar los diferentes factores cognitivos que condicionan la adquisición de la lengua y el desarrollo de las habilidades y competencias comunicativas.

2.1.2.1.5 Fundamentos psicológicos

El señor Crisóstomo define (2002 p.89) “Una escuela que trabaja en y desde la lengua y la cultura de los estudiantes, propicia el fomento de su autoestima, que

es vital para su desarrollo integral, para funcionar en la vida y para lograr relaciones interpersonales sanas”.

Desde el punto de vista psicológico, la teoría de la actividad verbal es el proceso a través del cual el hombre transmite y asimila la experiencia sociocultural, establece la comunicación y planifica sus actividades. Esta definición resulta de mucha utilidad en el proceso de la enseñanza de la lengua materna puesto que incluye los conceptos del lenguaje, el proceso y la situación los que forman parte del contenido. Este concepto de actividad verbal se opone al de conductismo verbal.

El hombre no solo se adapta al medio, sino también lo asimila y lo transforma gracias a la capacidad de planificar y prever su actividad. La actividad verbal es el tipo de actividad en el cual el hombre utiliza el lenguaje como medio para interactuar con el mundo que lo rodea, que forma parte del contenido y es a su vez la condición para la enseñanza tanto del sistema lingüístico como del mismo proceso de comunicación.

Para Roncal y Montepeque (2009 p.p. 58 y 59) “Al reconocer el tipo de texto que vamos a producir, nos formamos una idea de su posible estructura y ello nos permite reducir extensos fragmentos de información”.

Existe una gran variedad de textos, que se diferencian según su temática, profundidad, fusión y extensión. Esto hace muy difícil establecer los tipos que abarquen todos los aspectos que tiene un texto, por ello existen muchas clasificaciones. Por ejemplo, la configuración de una novela, histórica puede ser bastante más compleja que el relato de un partido de fútbol, y ambos pueden ser considerados del tiempo narrativo.

A pesar de lo anterior, es necesario aprender a distinguir los tipos de texto y para ello se presenta a continuación una clasificación que servirá para trabajar con

los jóvenes esta importante tener presente las dos etapas de la producción de textos que a continuación se describe.

2.1.2.2 La producción de textos escritos tiene dos etapas

Rendón (2008 p. 160) define lo más importante “Escritura libre de la primera versión del texto, revisión para perfeccionar la calidad de la redacción y de algunos aspectos formales y reestructura de la versión considerada satisfactoria por quien escribe, para ser socializada”.

Como se puede apreciar, estos tres momentos no solo apuntan a mejorar la ortografía, sino que incluyen todos los aspectos involucrados en el acto de producir texto escrito.

Se considera como el apoyo para mejorar la producción de textos escritos, donde se debe de tomar la caligrafía, ortografía, sintaxis en todo momento de la redacción. La revisión permite de perfeccionar la calidad de redacción y de algunos aspectos formales para socializar las ideas centrales.

2.1.2.2.1 Producción de textos narrativos

Para Rendón (2008 p. 162) “Las experiencias frecuentes de la lectura de textos narrativos permiten a los estudiantes internalizar la escritura propia de estos textos. A partir de esa toma de conciencia ellos son capaces de producir textos que progresivamente consiguen respetar dicha estructura”.

Para que los estudiantes progresen en la producción de este tipo de textos, estimular a leer con frecuencia y a crear sus propios textos. Pero este depende del apoyo de los demás estudiantes que permite motivar para producir textos de calidad en idioma materno.

Requiere de mucha habilidad para producir textos narrativos, dependiendo de la práctica y actividades como por ejemplo: lectura comentada, lectura compartida, debates en el aula, exposiciones, diálogos, aulas rotulados, periódico mural entre otros que permite el ejercicio de la práctica de la oralidad en cualquier ámbito de aprendizaje que contribuye al estudiante mejorar la habilidad de narrar suceso tales como: deportivos y sociocultural.

2.1.2.2.2 Producción de textos poéticos.

Rendón (2008 p 166) "...en las actividades requiere que los niños se compenetren en las particularidades de los eventos, así como en las circunstancias personales de uno de sus participantes".

Estas son las actividades que hay que seguir, para presentar un buen trabajo. Un trabajo verdadero, que los estudiantes dibujarán un suceso e un lado del papel, y en la derecha escribirán el nombre del destinatario, la dirección que sea apropiada al texto, de manera individual, para que esta actividad tenga éxito ayuda mucho el contar con algunos formas que puedan circular entre los alumnos para que entiendan de qué se trata.

La producción de textos poéticos es indispensable porque permite manifestar el deseo por medio de estrofas, en el cual muchos de los estudiantes del nivel medio tienen la habilidad de redactar en idioma materno para poder inspirar en el momento del cualquier acto sociocultural, deportivo. No necesariamente se tiene que comprar textos de poema, es cuestión inspirar hacia la naturaleza como fuente de aprendizajes.

2.1.2.3 Características gramaticales de los textos a producir

Galdames y Walqui. Reconocen que (2008 p 149) “Se refiere que las destrezas de trazado de las letras, palabras y oraciones. De este modo...los ejercicios les permitirán aprender a escribir mensajes para comunicarse con otros”.

Se entiende de las características del texto es que se debe de escribir bien teniendo el mayor cuidado de la escritura de la palabras de forma correcta, manteniendo la buena ortografía para que el texto sea confiable y pertinente.

La buena ortografía permite llegar el mensaje con eficiencia al receptor, cuando no se maneja la buena ortografía el sentido de la palabra cambia y no es comprensible.

También ofrecer la oportunidad de “dictar” a los estudiantes un texto que ella escribe frente a sus ojos; por ejemplo, invitarlos a escribir una carta a los padres de familia para que asistan a una presentación de títeres organizados por los alumnos. Esta situación permitirá que los estudiantes organicen su lenguaje en función de comunicar por escrito a un mensaje, lo que implica redactarlo de acuerdo a las exigencias de la comunicación.

Cuando ya considera superado el desafío de trazar palabras con escritura caligráfica, se introduce a la redacción de oraciones y textos. Se propone entonces la producción de textos con significados y propósitos claros.

Mugrabi (2002 p-13) Define “...las características común es cada texto está en relación de interdependencia con las propiedades del texto de su producción”

En este caso se presentan las características que se enumere como sigue en relación de la producción de textos escritos.

- Referencial;
- Cada texto está compuesto por frases articuladas unas a otras siguiendo reglas composicionales más o menos estricta;
- Cada texto pone en acción mecanismos de textual y modos de enunciación particulares, destinados a asegurar su coherencia interna.
- Los textos son productos de la actividad humana, y como tales están articulados a necesidades, intereses y condiciones de funcionamiento de una sociedad dada. Circulado en una sociedad, los textos presentan también un conjunto de características que los diferencian.

Los textos tienen varias características por ser escrito el conocimiento, sentimientos, mensajes, por frases articulados, coherencia de palabras; todo esto es productos de la actividad humana, que se demuestra a través de una buena educación que se ha recibido en el ámbito del idioma materno.

Dependiendo del interés del ser humano, que tiene una visión hacia el futuro del idioma.

2.1.2.3.1 Sintagma

Todo sintagma tiene un Núcleo, que es la palabra más importante de su estructura y es la que le da nombre al sintagma, puesto que todo sintagma se nombra por su núcleo y por la función que realiza.

Anaya (1986 p. 270) define que es la “unidad básica de la oración compuesta de elementos lingüísticos, dotados de coherencia sintáctica y significado unitario”

¿JatxajiyaggamanKaneK?

S

¿A dónde fue usted don KaneK?

Ayekab'eichanmya' ajTxeljub'qe

S

Estos dos señores no son de Xela.

2.1.2.3.2 Concordancia

La concordancia es un recurso gramatical de las lenguas para marcar las relaciones gramaticales entre los diversos constituyentes mediante referencias cruzadas. Se lleva a cabo requiriendo que la palabra que ocupa una determinada posición sintáctica tome una u otra forma según algún rasgo determinado por otra palabra con la que "concuerta" en ese rasgo o accidente gramatical.

Pérez y Jiménez (1997 p.77) definen la concordancia del idioma maya “Es la relación que se da entre los elementos principales de la oración (sujeto, objeto, predicado) a través de afijos de flexión que tiene que estar de acuerdo entre las palabras indicadas en cuanto a personas y números gramaticales”.

Se entiende que la concordancia es la reciprocidad que surge en la formulación de oraciones gramaticales, en el cual es indispensable que el escritor debe tener mucho conocimiento de la gramática maya que favorece presentar textos con grado de confiabilidad para apoyar el proceso de formación de los estudiantes del nivel medio.

Nchitze´nqek´wal.

Los niños están riéndose

IxtajnmaneSaqtix´otx´

Mis padres fueron a Saqtix´otx´

Para Montejo (agosto 2000 p.119) “...se entiende por concordancia la relación sintáctica que se entabla entre dos elementos”.

La concordancia es fundamental al momento de redactar oraciones para presentar un trabajo profesional que permite hacer comparaciones para mejorar la calidad de producción de textos escritos en idioma materno.

2.1.2.3.3 Adverbio

Pérez y Jiménez (1997 p.77) definen de esta forma “Funciones como modificadores directos de verbos y estativos, y en otros casos de adjetivos y otros adverbios los significados que expresan son de lugar tiempo y manera... no aceptan afijos”

Los elementos citados anteriormente se constituyen en claves para poder tener con claridad cómo se debe hacer la producción de textos, si los estudiantes del nivel medio de la carrera de Magisterio toman en cuenta, con seguridad se convertirán en excelentes redactores de textos, elevando la calidad de la educación bilingüe intercultural de los pueblos indígenas.

A continuación se presentan algunos ejemplos en Idioma Mam, los cuales permiten afianzar conocimientos en la producción de textos.

Najchaq lejos (de lugar)
 Nej más tarde (de tiempo)
 Cheb´a despacio (de manera)
 Nintz mucho (de cantidad)
 Qajlo quizás (de duda)
 Ok así es (de afirmación)
 Lay no (de negación)

Existen diferentes tipos de adverbios y son clasificados en que lo anterior está definido en Idioma Mam, en este caso se define en castellano para que el lector

haga una comparación en dos idiomas diferentes en este caso el castellano y el Idioma Mam.

Adverbios de tiempo: Entre éstos tenemos: ahora, ayer, anteayer, hoy, mañana, antes, anoche, aún, cuando, después, entonces, jamás, luego, mientras, nunca, primero, siempre, tarde, todavía, ya, etc.

Adverbios de lugar: Entre éstos tenemos: aquí, allí, allá, acá, fuera, abajo, delante, adelante, alrededor, arriba, atrás, cerca, debajo, donde, encima, enfrente, fuera, lejos, etc.

Adverbios de cantidad: Entre éstos tenemos: algo, nada, apenas, bastante, casi, cuanto, demasiado, más, menos, mucho, poco, todo, sólo, mitad, tan, tanto, etc.

Adverbios de modo: Entre éstos tenemos: así, bien, mal, casi, como, despacio, rápido, lento, deprisa.

Adverbios de afirmación: Entre éstos tenemos: sí, claro, exacto, efectivamente, ciertamente, seguramente, justo, ya, etc.

Adverbios de negación: Entre éstos tenemos: no, nunca, tampoco, jamás, etc.

2.1.2.3.4 Adjetivos

Para los señores Pérez y Jiménez (1997 p.193) definen “Hay dos formas: una indica posesión o estado del objeto y la otra describe la forma del objeto”

Adjetivo Posicional Estativo: Es el que indica que el objeto está en la posesión o estado indicados por la raíz. La forma en que se constituye esta clase de

adjetivo es a través de una raíz, donde se especifica algunos ejemplos que fortalece este apartado.

Raíz posicional

Adjetivo posicional estativo

Txaltxalchi de lado

Wa´ wali parado (a)

Mejmejli arrodillado

Q´uqli sentado

Mok´ mok´l agachado

Adjetivo posicional con direccional

Txalchiku está de lado (hacia abajo)

Txalchikutz está de lado (viéndolo desde abajo)

Txalchikux está de lado (viéndolo desde arriba)

Txalchik está de lado (viéndolo de afuera hacia adentro)

Txalchiktz está de lado (viéndolo de adentro hacia afuera).

2.1.2.3.5 Adjetivo posicional descriptivo

Para los señores Pérez y Jiménez (1997 p.196) describe la forma del objeto según el “significado de la raíz. Estos adjetivos se forman agregando el significado –in para el plural se agrega la partícula que. El sufijo tiene las mismas funciones pero provoca prolongación de la vocal de la raíz”

Donde se presenta algunos ejemplos que permite aclarar la definición de los autores, en el cual se escribe en el idioma materno específicamente en el Idioma Mam.

Tol	tolin	redondo	tolinqe	redondos
Jitx´	jitx´in	delgado	jitx´inqe	delgados
Liky´	liky´in	extendido	liky´inqe	extendidos

Estos ejemplos pueden variar según la región donde se dominan los idiomas mayas. Asimismo por las variantes dialectales puede diferenciar la forma de entender y comprender las palabras descritas.

El adjetivo es una palabra que, formando parte de la oración, siempre acompaña al sustantivo. Su función principal en la oración es ampliar o precisar el significado del sustantivo.

2.1.2.4 Requisitos, reglas para la producción de textos escritos: motivación e interés

Salé (20004 p. 60) considera “Que lo básico es estar motivado y tener objetivos claros de lectura, esto puede ser variados, como hacer predicciones sobre el texto y hacer preguntas sobre lo leído”.

El escritor debe de estar muy motivado en el momento de redactar o producir textos, además una característica del escritor es ser crítico y analítico para poder afianzar de su propia idea. La motivación pieza clave para que la producción de textos escritos se dé con mayor fluidez y la misma sea eficiente. Además de hacer uso exacto de todos los elementos citados con anterioridad.

Por lo que se sugieren los pasos de la motivación. Según Salé (20004 p. 60)

1. Quien lee debe ser que tiene que hacer y que se pretende, debe sentirse capaz de hacerlo y estar capaz
2. El material debe presentar reto

3. Los contenidos sean de relativo denominado para todos.

Para redactar hace falta también una pequeña dosis de motivación. La escritura como obligación debe dar paso a la escritura como necesidad. La escritura proporciona libertad, quien escribe debe ser libre de expresar lo que quiere, piensa, siente o necesita. La escritura debe ser un acto de fe y libertad. Si te obligan a escribir, el producto será de poca calidad, si tienes necesidad de escribir y lo asumes como una práctica de la libertad, se confirma que los textos serán claros, coherentes y vitales.

A menudo la producción de textos es vista por los estudiantes como algo aburrido, principalmente porque en la redacción tienen problemas de comprensión; ello trae como resultado que los alumnos tengan bajo rendimiento, poco a poco se desmotiven, se alejen de la ciencia y pierdan el interés. Desde hace ya un par de décadas algunos educadores se han preguntado si los estudiantes realmente disfrutaban con lo que hacen en las clases. Desde entonces y hasta ahora las respuestas no han sido satisfactorias y el número de personas que se preocupa acerca de este problema se ha ido haciendo cada vez mayor. En la actualidad, un enfoque que está surgiendo con fuerza, propicia la enseñanza contextualizada. La idea es que si se enseñara en el contexto del mundo real, el aprendizaje sería significativo.

En general, los estudios o trabajos relativos al aprendizaje significativo se centran en que el alumno conecte la nueva información, los nuevos conceptos, con los conceptos. Sin embargo, junto a la necesidad que el alumno adquiera o construya los conceptos de redacción correctamente, está la necesidad de despertar en el alumno el interés por aprender esos conceptos. Si no existe el interés, la estructura afectiva sería desfavorable, en cierto modo negativa, y estaría bloqueando la posibilidad de anclar correctamente el nuevo conocimiento con los conceptos ya existentes en la estructura cognitiva.

La creatividad es otra de las cualidades esenciales de la vida, de los seres vivos. Parece claro que todas las personas son creativas en mayor o menor medida, al igual que pasa con la inteligencia o la belleza.

Creatividad se entiende como conjunto de funciones relacionales básicas o elementales, asociadas a un alto grado de fiabilidad; en el sentido estricto, este requisito es esencial para la inteligencia, si las funciones cerebrales encargadas de efectuar las relaciones lógicas se equivocan a menudo no serían inteligencia, serían otra cosa que yo denomino intuición o, si se equivocan casi siempre, ausencia de inteligencia.

Para Cassany (2011 p.90), clasifica la motivación en dos momentos importantes como sigue: “Motivación interactiva: podemos definirla como el deseo de dominar un código nuevo para poder participar en la vida social de la comunidad que utiliza este código”.

Es la ansiedad que posee cada persona en cualquier acción que se pretende realizar, dependiendo de los desafíos propuestos para alcanzar objetivos eficientes partiendo de la vida cotidiana través de la participación dentro de la sociedad.

Este tipo de motivación es mucho más integral porque integra desde el sentir del ser humano hasta lograr una actividad que responde las necesidades en diferentes perspectivas.

Motivación instrumental: “es el deseo de llegar a dominar un código para poder utilizarlos con fines prácticos e instrumentales, como por ejemplo conseguir un trabajo”

Este es mucho más objetivo, que permitiómotivar el interior y exterior del ser humano a través de resultados a cambio de algo, puede ser por medio de

economía o algo que recompensa el esfuerzo realizado en cualquier evento desde la sociedad.

A continuación se presentan algunas reglas que permiten presentar un trabajo con calidad y que llenan los requisitos indispensables para la producción de textos escritos:

2.1.2.5 Estructura textual de la producción de textos escritos

Para Mugarabi (2002 p-21) define la estructura textual de esta forma “lugar de producción,...momento de producción, coordinadas de tiempo durante las cuales el texto es producido, emisor, el agente de la acción verbal que produce oralmente o por escrito un texto y el receptor”

Se entiende que la producción de textos escritos en idioma materno, el escritor debe de pensar que tipos de textos se quiere producir, a que va dirigido, él para que, hasta que fines, con qué objetivos se pretende la producción de textos. Donde el redactor debe de estructurar bien el texto para que el emisor le facilite la comprensión.

Es necesario tomar la situación del contexto para producir textos que se define por el productor del texto donde se realiza sobre dos factores que ejerce una influencia necesaria sobre la organización de los textos orales y escritos.

La estructura textual define, Martínez (2008 pp. 91 y 92) “...la estructura textual más estudiada. Así, que empieza a leer una historia con un comienzo tan común como “erese una vez...”, lo reconoce y lo pone en relación con otros cuentos que ha oído o leído con anterioridad...”

El texto narrativo, especialmente los cuentos contiene personajes cuyas acontecimiento se van a contar. Junto con la información que aporta el

comienzo, los relatos compartan una estructura que consisten en presentación que vincula con la realidad. Los actores activan su conocimiento de esta estructura para predecir, comprender y extraer la información pertinente en las narraciones.

Antes de concluir este apartado, es preciso señalar que no debe olvidarse que todos los conocimientos previos facilitan la producción de textos, pero que muchos de eso conocimiento han sido y son resultados de la propia lectura, por lo que la mejor forma de aumentar la fluidez y comprensión lectora es leyendo cantidades importantes de textos, como también escribiendo mejores textos en idioma materno.

Descripción, comparación, solución y secuencia. Todo este planteamiento es el resultado de toda acción o trabajo realizado. Asimismo la lectura constante por medio de los diferentes tipos de la investigación realizada.

2.1.2.6 Importancia de las estrategias metodológicas para una buena producción de textos escritos

Así definan Galdames, Walquí (2008 p.203) “Resulta importante destacar que cuando los estudiantes participan en actividades de producción de textos escritos que se limitan solo al cuaderno escolar, no logran tomar conciencia de la función comunicativo del lenguaje escrito...”

En este apartado se ejemplifica algunas estrategias metodológicas, que permite fortalecer la producción de textos donde muchos no enriquecen la capacidad de análisis.

Los estudiantes del nivel medio escriben para:

2.1.2.6.1 Interactuar con otros

- Cartas
- Saludos
- Felicitaciones, agradecimientos
- Invitaciones, etc.

2.1.2.6.2 Hacer, preparar

- Recetas
- Instrucciones para armar un objeto
- Instrucciones de un juego

2.1.2.6.3 Expresarse

- Diario de vida
- Sentimientos
- Pensamientos

2.1.2.6.4 Informar

- Noticias
- Entrevistas
- Avisos, anuncios
- Afiches

2.1.2.6.5 Imaginar

- Cuentos
- Poemas
- Fábulas y leyendas

2.1.2.6.6 Organizar

- Cuadro de turnos o responsabilidades
- Horario
- Listado con participantes en trabajos de grupo y cuadro de talleres

Esta estrategia metodológica es adaptable en castellano como también en lengua materna de modo que ambas lenguas pueden satisfacer necesidades. Es fundamental que a través de su experiencia de escritura comprendan que la diferencia de la expresión oral, a través de este modelo de comunicación confirmada a través de la lectura de muchos libros.

Cada docente debe de tener su propia estrategia tomando en cuenta los niveles de aprendizajes de los estudiantes, y el grado académico que poseen para poder definir qué tipo de textos a producir, dentro de todo esto está inmerso la actividades a seguir para tener un buen producto del trabajo y lograr una buena promoción de alumnos capaces de producir textos escritos en Idioma Mam, que permite facilitar el proceso educacional del pueblo maya.

2.1.2.7 Perfil del escritor

Galdames, Aida, Gustafson (2008 p. 27) “Hoy la sociedad requiere de individuos capaces de tomar la palabra para expresar sus opiniones, sentimientos, argumentos, lectores y productores de textos escritos diversificados y funcionales, personas que piensan crítica y creativamente”

Se comprende a la actitud del escritor, en que no se deja ver si no talentos propios que caracterizan a las personas, dependiendo de la conducta del ser humano, ejemplo: personas con actitudes cuabras como se dice vulgarmente, que hoy en día se necesita estudiantes capaces de entender el mudo que expresan su propia idea desde la escritura.

No sólo para comprender y desenvolverse en el mundo que les rodea, sino para actuar sobre él y transformarlo de acuerdo a sus necesidades de mejor calidad de vida.

2.1.2.8 Evaluación de textos escritos

Mugrabi (2002 p-21) “Uno de los grandes problemas de la evaluación de textos escritos en los enfoques tradicionales es la usencia de criterios claros y precisos. En general son los profesores los únicos evaluadores y lectores de los textos escritos por los aprendices”.

En este cuadro se puede ver la diferencia de la evaluación en los diferentes enfoques. Si hablamos de los tradicionalismo el docente se considera como sabelotodo de la materia, y que su objetivo de la aplicación de la evaluación en cualquier contenido es verificar, cuantificar el grado de dificultad; donde no valora el aspecto positivo del estudiante.

Enfoques tradicionales	Pedagogía del Texto
Predominio de observaciones locales.	Predominio de observaciones globales.
Predominio de observaciones centradas en la ortografía, gramática conjugación de verbos	Predominio de observaciones centradas en la exposición y la narración
Predominio de observaciones normativas (bien mal) o inyuntivas (haga esto, suprima).	Predominio de observaciones explicativas (análisis de las disfunciones globales y locales, posibles causas, soluciones a ser consideradas).
Predominio de observaciones no explicativas (profesor legislador), evaluador, representante, de una institución	Predominio de observaciones explicativas (profesor-lector)
Predominio de observaciones negativas.	Observaciones positivas
El profesor/formador es el único evaluador	Profesor/formador, aprendices, colegas de otras promociones/grupos son lectores de los textos y contribuyen con sus comentarios críticos.

Mugrabi (2002 p-104)

Dentro del cuadro se puede diferenciar y entender los dos enfoques que permite actualizar los conocimientos y el trabajo que se pretende hacer. Con este ejemplo ayuda a producir buenos textos, explicando a los estudiantes porque

son ellos que están en un etapa de aprendizaje. Con la ayuda del profesor se tenga textos hechos por los estudiantes.

Para el sustento del presente trabajo se enlista los nombres de los autores citados en sus libros y en internet, en el cual donde limita porque no hay suficiente libros hechos en Idioma Mam.

2.1.2.9 El esquematización de la producción de textos

Cortez sostiene que (2005 p.7) “El esquema es una herramienta que representa una síntesis o resumen de los conocimientos adquiridos. Es la expresión gráfica de las ideas más importantes de un tema, incluye las ideas primarias y secundarias y la relación que existe entre ellas”.

El esquema ayuda a comprender los textos que se van a leer. Es una técnica de estudio que puede sustituir a los apuntes o notas, siempre y cuando estén bien elaborado. El esquema trata de organizar las ideas principales y secundarios del tema, con ello facilita una exposición plenaria, en este se adquiere la habilidad de redacción adaptando para otras áreas e idiomas existentes en el mundo.

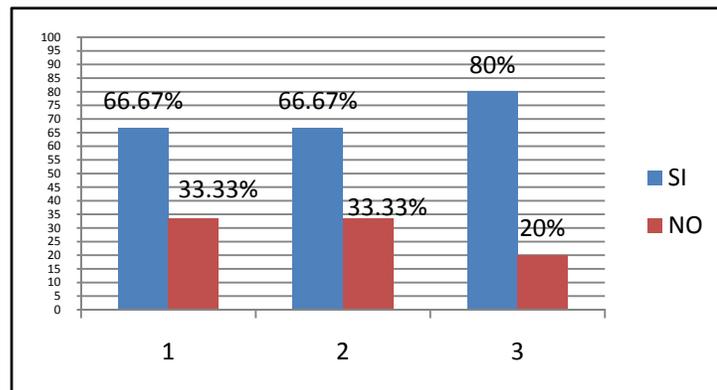
También manifiesta Martín (2006 p.135) “La elaboración de un esquema previo es aquí de vital importancia. Antes de realizar el esquema se apuntarán las ideas a desarrollar en el texto. Puede ser útil y de hecho lo es, apuntarlas para luego reflexionar sobre su importancia” El esquema desempeña un papel importante como una representación gráfica o simbólica de cosas materiales, como también permite resumir un escrito, discurso, teoría que alguien tiene de algo como por ejemplo el esquema de una casa que permite establecer panoramas generales para concluir de manera general.

CAPÍTULO III

3.1 PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

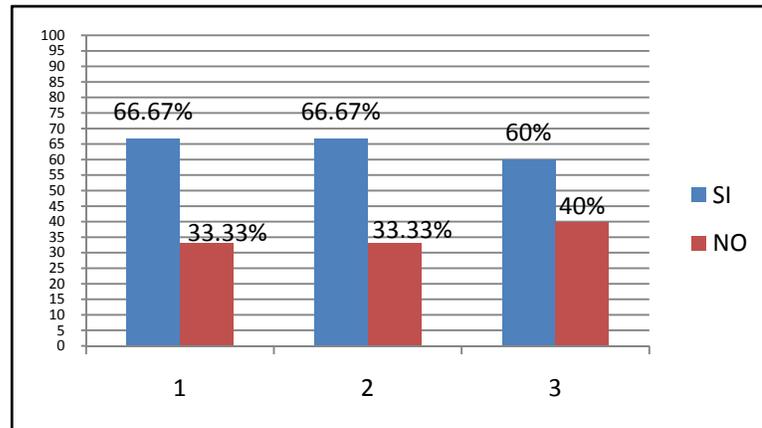
Para la representación de los resultados de la investigación de campo, se presentan las gráficas que se detalle de la siguiente forma: el número 1 representa la encuesta a los estudiantes, el número 2 representan la entrevista a docentes y el número 3 representa la observación en el aula.

Gráfica No. 1: Ventajas del uso de las técnicas de redacción



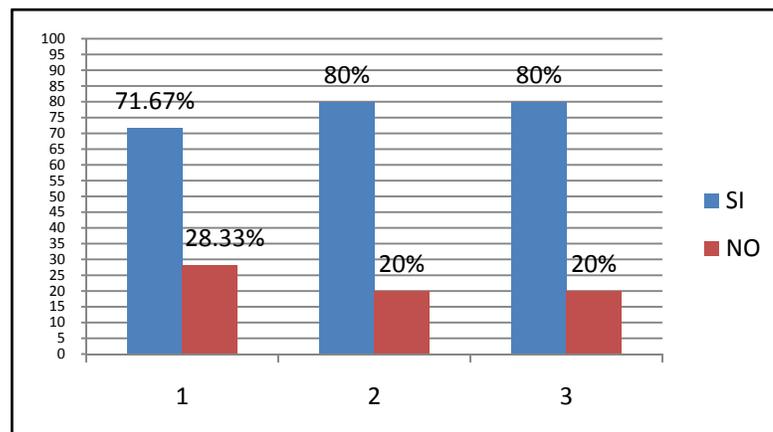
Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 66.67% de estudiantes respondió que si conocen las ventajas del uso de las técnicas de redacción y el 33.33%, no las conocen. El 66.67% de docentes conoce las ventajas del uso de las técnicas de redacción y el 33.33% no las conoce. La observación en las cinco secciones revela que el 80% si tiene la idea de las ventajas del uso de las técnicas pues se observa su aplicación, mientras el 20% no tiene la idea.

Gráfica No. 2: Pasos aplicados en el proceso de las técnicas de redacción

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

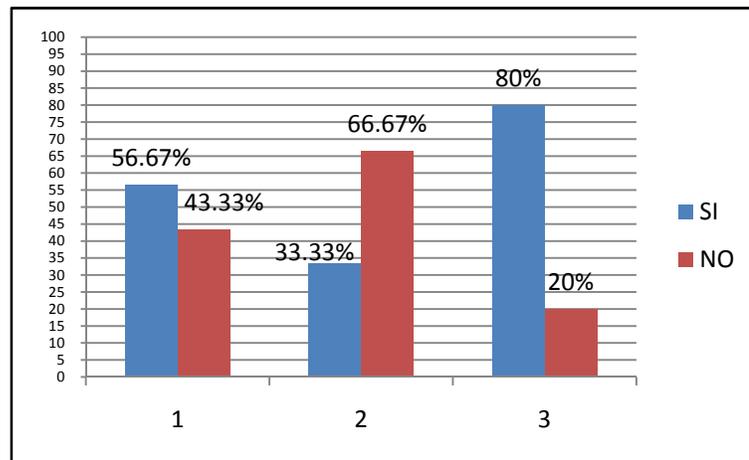
Se observa en la gráfica que el 66.67% de estudiantes aplica los pasos de las técnicas de redacción, el 33.33% manifestó que no lo aplica, referente a la entrevista a docentes el 66.67% aplica los pasos de las técnicas de redacción, el 33.33% no lo aplica, el resultado de la observación en el aula 60% de estudiantes hace uso de los pasos aplicados en el proceso de las técnicas de redacción y 40% no los aplica.

Gráfica No. 3: Tipos de las técnicas de redacción

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

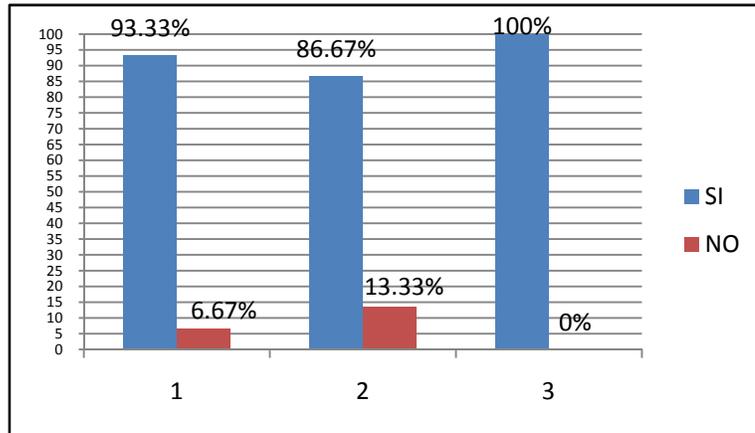
El 71.67% de los estudiantes manifestó que el docente presentó los tipos de redacción, el 28.33% manifestó que no, el resultado de la entrevista a docentes el 80% que si conocen los tipos de las técnicas de redacción y el 20% manifestó que no. La observación en el aula, el 80% de las secciones el docente presentó y explicó los tipos de las técnicas de redacción y 20% no lo realizó.

Gráfica No. 4: Actividades para cada técnica de redacción



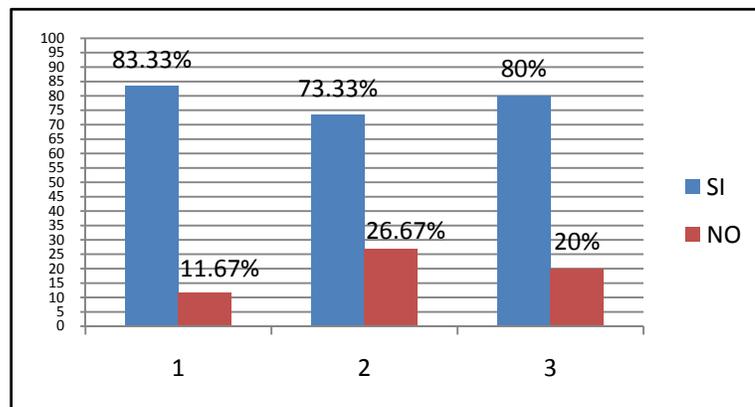
Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 56.67% de estudiantes manifestó que el docente ejecutó las actividades para cada técnica de redacción y se deduce que es por motivo interés, el 43.33% respondieron no, deduciendo que es por la falta de asistencia en el aula, el resultado de la entrevista 33.33% de los docentes conoció las actividades para cada técnica de redacción, mientras el 66.67% manifestaron que no conoce, y no mencionaron los motivos. La observación en el aula el 80% de las actividades para cada técnica de redacción desarrolló el docente y el 20% no desarrolló por otras actividades que se presentaron.

Gráfica No. 5: Las técnicas de redacción mejoran la expresión escrita

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 93.33% de estudiantes respondió que con las técnicas de redacción mejora la expresión escrita, 6.67% respondieron no, el resultado de la entrevista a docentes el 86.67% manifestó es indispensable para mejorar la expresión escrita, el 13.33% no respondió y la observación en el aula el 100% de las técnicas fortalecen la expresión escrita de los estudiantes.

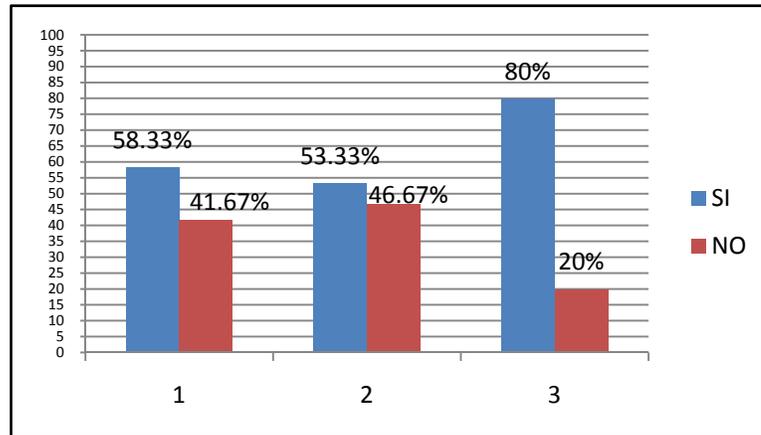
Gráfica No. 6: Las Técnicas de redacción, evita determinados errores

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 83.33 de los estudiantes respondió que las técnicas de redacción, evitan determinados errores que se cometen al redactar textos, 11.67% respondieron no, la entrevista aplicada a los docente el 73.33 respondió con SI la técnica de

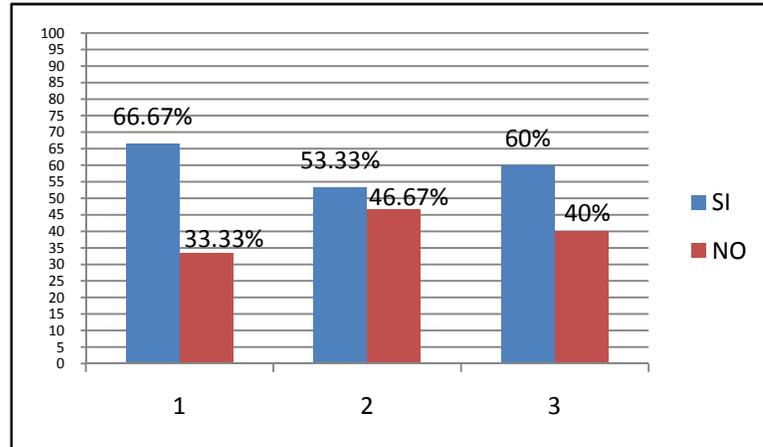
redacción evita determinados errores el 26.67 manifestaron no, la observación en el aula el 80%delos estudiantes aplicó la técnica de redacción para la producción de textos y el 20% no las aplicaron por otras actividades del último período de la clase.

Gráfica No. 7: Objetivos de las técnicas de redacción



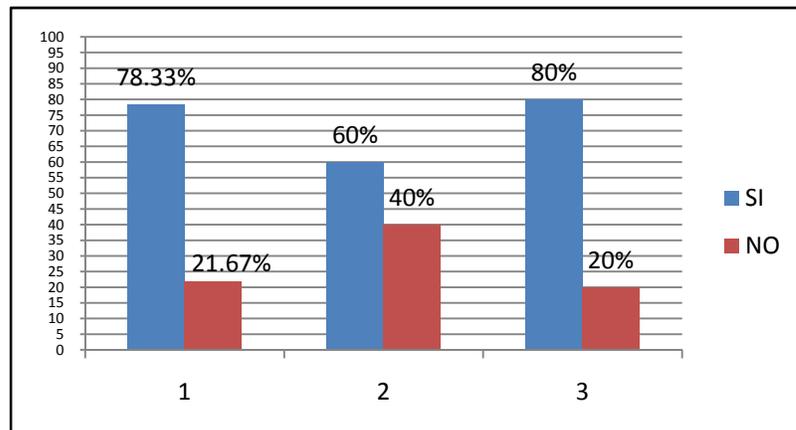
Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 58.33 de los docentes presentó los objetivos de las técnicas de redacción, el 41.67%, no los presentó, el resultado de la entrevista 53.33% de los docentes manifestó que si presenta los objetivos de la técnicas de redacción, el 46.67% respondieron que no, sin argumentos, la observación en el aula el 80% de docentes presentó los objetivos de las técnicas de redacción y el 20% no presentó

Gráfica No. 8: Recursos de las técnicas de redacción

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 66.67% de estudiantes manifestó que el docente motiva el uso de recursos de las técnicas de redacción, el 33,33% manifestó que no, el resultado de la entrevista a docentes el 53.33% que si explica, el 46.67% no explican y el resultado de la observación el 60% de docentes presentó los recursos de las técnicas de redacción y su uso, 40% de docentes no presentó.

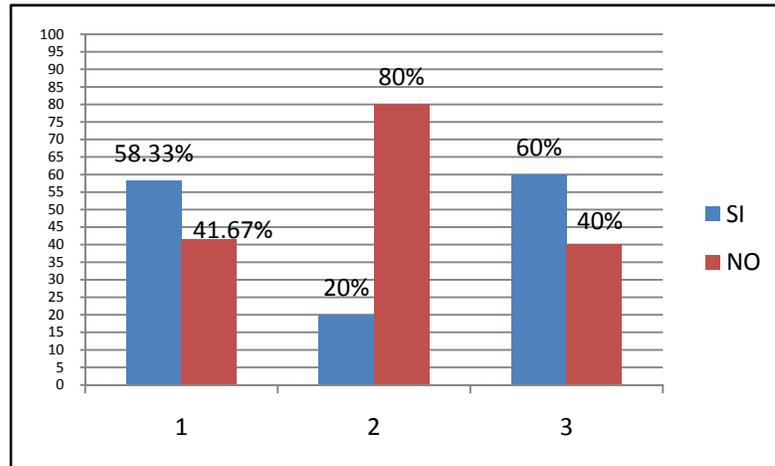
Gráfica No. 9: Importancia de la producción de textos

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 78.33% de los estudiantes contestó que sí el docente explica la importancia de textos, 21.67% manifestaron no, referente a la entrevista a docentes el 60%

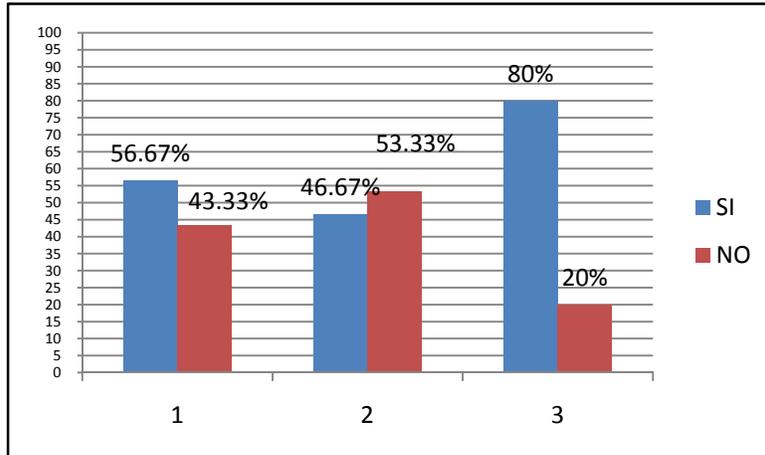
respondió que explica la importancia de la producción de textos y el 40% respondieron no, la observación indica que el 80% de docentes explica, el 20% no explicó por otras actividades presentadas según lo que se observó.

Gráfica No. 10 Fundamentos de la producción de textos



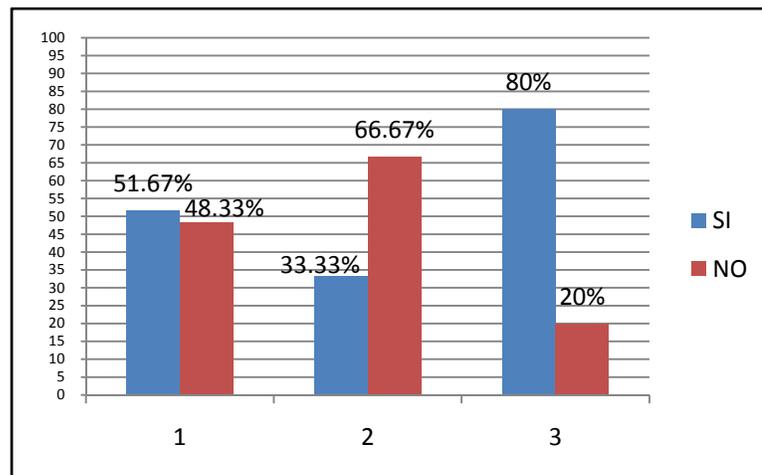
Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

Los estudiantes respondió el 58.33% que en su mayoría de docentes explicó los fundamentos de la producción de textos en el aula, el 41.67% de los estudiantes respondió que los docentes no lo explican, el resultado de la entrevista a docentes indica que el 20% contestó que explica, el 80% manifestó que no lo explican; la observación en el aula el 60% de docentes explicó los fundamentos y el 40% no explicó según lo que se observó.

Gráfica No. 11: Tipos de textos

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

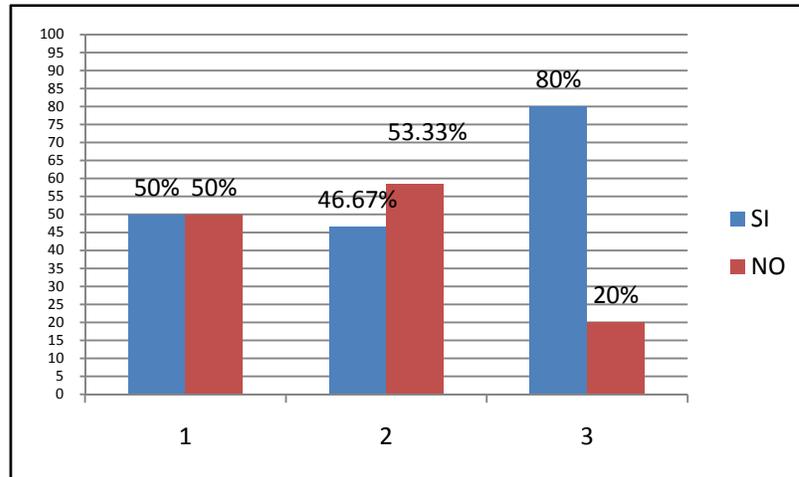
El 56.67% de los estudiantes respondió que los docentes explicó los tipos de textos a producir, el 43.33% respondió que no, el resultado de la entrevista a docentes es el 46.67% manifestó que si explica, el 53.33 respondió que no, como se puede observar en la gráfica que representa los datos de la observación el 80% de los docentes que si explicó los tipos de textos el 20% no explicó.

Gráfica No. 12: Producción de textos aplicando distintas técnicas

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

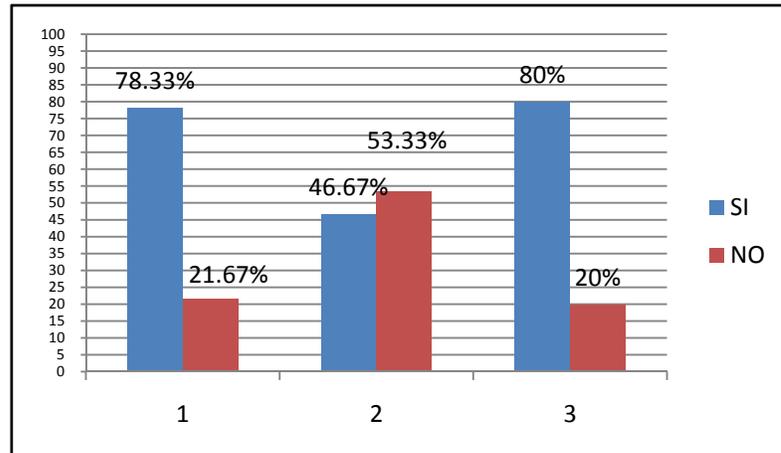
El 48.33% de estudiantes manifestó que los docentes aplicó las distintas técnicas para la producción de textos, el 48.33% respondieron no, el resultado de la entrevistas a docentes que el 33.33% respondieron que si los aplicó, 66.67 respondieron que no los aplicó, el resultado de la observación en el aula el 80% de los docentes los aplicó, el 20% de los docentes observados que no aplicó.

Gráfica No. 13: Estructura de la producción de textos



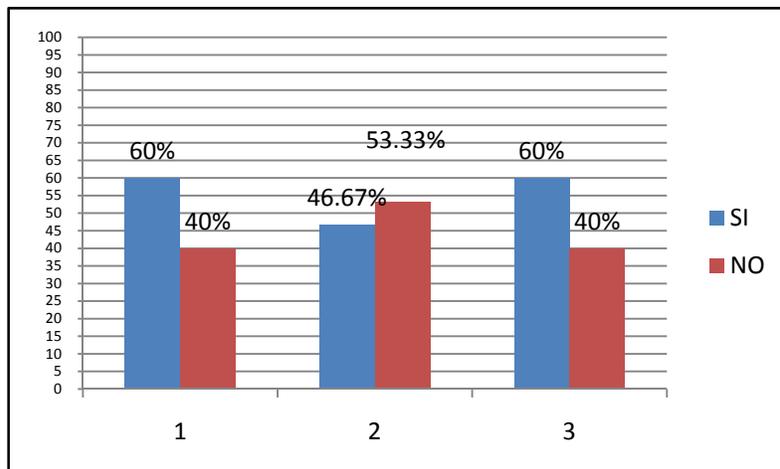
Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 50% de los estudiantes manifestó que los docentes explicó la estructura de los textos, el 50% de estudiantes respondió que no, el resultado de la entrevista a docentes el 46.67% que si conocieron la estructura de los textos, el 53.33% no conoce, el resultado de la observación en el aula el 80% dio a conocer la estructura de la producción de textos y el 20% no explicó.

Gráfica No. 14: Requisitos, reglas de la producción de textos

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

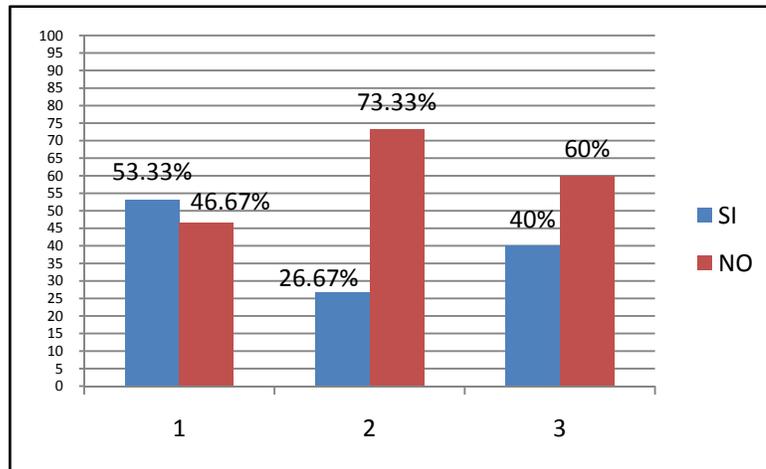
El 78.33% de los encuestados manifestó que los docentes aplicó la reglas de la producción de textos, el 21.67% manifestó que no, referente a los entrevistados correspondiente a docentes el 46.67% que si aplicó las regla y el 53.33% manifestó que no los aplicó, la observación que se practicó en las aulas el 80% de docentes aplicó las reglas de la producción de textos y el 20% no aplicó.

Gráfica No. 15 Ensayo de la producción de textos

Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 60% de estudiantes ensayó la producción de textos, el 40% respondió que no ensayó, el resultado de la entrevista a docentes el 46.67 de respondió que si ensayó en el aula junto con los alumnos y el 53.33% respondió que no, según la observación en el aula el 60% de docentes ensayó la producción de textos en el aula y el 40% no ensayó.

Gráfica No. 16: Esquematiza la producción de textos



Fuente: elaboración personal con datos de la investigación realizada

El 53.33% de los estudiantes respondió que esquematizaron la producción de textos, el 46.67 anotó que no, el resultado de la entrevista a docentes el 26.67% manifestó que esquematizaron la producción de textos el 73.33% que representa la mayoría manifestaron que no, referente a la observación solo 40% de los docentes esquematizó la producción de textos y el 60% no realizó la esquematización.

CAPÍTULO IV

4.1 DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Los resultados de la investigación, el estudiante conoce las ventajas del uso de las técnicas de redacción, porque el docente presenta y explica en el aula, este hace producir textos escritos en Idioma Mam. Pacheco (2005), concluye que las ventajas del uso de las técnicas de redacción consisten en comprender la lectura que el estudiante practica.

Referente a los pasos aplicados en el proceso de las técnicas de redacción los estudiantes afirman, que los docentes presentan los pasos aplicados de las técnicas de redacción para la producción de textos escritos en Idioma Mam, por lo que los estudiantes tienen los conocimientos básicos. Así afirma el señor Ixmatá (2009), los estudiantes son los que rotulan el ambiente, leen o escriben las canciones que cantan, relatan las historias graficadas en los carteles, declaman los poemas colocados en las paredes, escriben las recetas u otros temas que investiguen. Asimismo concluye Fernández (1998), que una escritura cuidadosa ayuda a estructurar el razonamiento científico.

Con relación a los tipos de técnicas de redacción para la producción de textos escritos en Idioma Mam, los resultados de los tres instrumentos, el docente presenta los tipos de las técnicas de redacción y los estudiantes tienen el conocimiento, Pacheco (2005), recomienda que el alumno lee y no entiende lo que lee y las técnicas de estudio no son las adecuadas, lo que repercute en el rendimiento estudiantil. También recomiendan Galdames, Walquí, Gustafson (2008), En una pared del aula se coloca un tablero o una hoja de gran formato en la que dice Periódico Mural". Periódicamente se va colocando textos tale

como avisos, anuncios, saludos, noticias, informaciones científica, chistes, etcétera. Por lo que fortalece la producción de textos escritos en Idioma Mam.

En cuanto a las actividades, el resultado afirmado por los estudiantes que el docente presenta las actividades para cada técnica de redacción, según que se presenta en la barra número cuatro, mientras los docentes manifestaron que no presentan las actividades para cada técnica de redacción, por lo que se afirma por el resultado de la observación en el aula, que el docente presenta las actividades para cada técnica de redacción. El señor Ixmatá recomienda las actividades (2009), que los estudiantes son los que rotulan el ambiente, leen o escriben las canciones que cantan, relatan las historias graficadas entre otras actividades que releva la calidad de producción de textos. Recomienda Medina a los docentes (2010), que con las actividades para cada técnica de redacción se refiere a la producción de los diferentes textos escritos la función poética, importancia que tiene el texto literario, oportunidad de conocer y realizar una obra teatral.

Concerniente a las técnicas de redacción mejoran la expresión escrita del estudiante, los resultados demuestran que las técnicas de redacción si, mejora la expresión escrita, para producir textos escritos en Idioma Mam.

Afirma Sandoval (2006), que la técnica de redacción es la madre de correspondencia; la redacción debe ser sencilla pero elocuente;...la redacción como la manera de transmitir información escrita de forma clara y concisa. En este caso, al hablar de redacción se debe de precisar porque es una manera de transmitir el mensaje en forma escrita todo lo que se piensa. Afirma Alvar (2003), el uso de la escritura no cabe duda de que es diferente escribir una carta un amigo o familiar que redactar un informe, o currículo.

Relacionado a las técnicas de redacción, evita determinados errores que el estudiante comete al redactar, los principales resultados demuestra el docente y

estudiantes hacen uso de las técnicas de redacción. Puntualiza Maqueo (2010), la técnica de redacción mejora la ortografía, la puntuación y la práctica constante para aprender a escribir con corrección y fluidez, hay que escribir, escribir y escribir. Concluye Pacheco (2005), que las Técnicas de escritura mejora la comprensión de lectura que el estudiante practica, esta herramienta es determinante y que el alumno lee y no entiende lo que lee y las técnicas de estudio no son las adecuadas, lo que repercute en el rendimiento de la redacción.

Correspondiente a los objetivos de las técnicas de redacción, los resultados demuestran que sí el docente explica y presenta los objetivos de las técnicas de redacción, por lo que los estudiantes tiene el conocimiento en relación. Maqueo (2010), define los objetivos de las técnicas de redacción de la forma siguiente el lenguaje oral o escrito constituye nuestro medio de comunicación por excelencia. El lenguaje se haya relacionado con todas nuestras actividades de nuestra capacidad, de redactar una pequeña nota, un recado o cualquier tipo de escrito.

En cuanto a los recursos de las técnicas de redacción, los resultado demuestra que si el docente explica los recursos de las técnicas de redacción, donde el estudiante respondió que si conoce. Como confirma Crisóstomo (2004), para el trabajo de esta modalidad educativa se cuenta con textos de lectura y escritura en la lengua materna, textos para el castellano como segunda lengua, textos para la historia y las ciencias naturales.

Con relación a la importancia de la producción de textos escritos en Idioma Mam, los resultados establecen que sí el docente explica, igualando la información de los tres instrumentos la encuesta, la entrevista y la observación en el aula, donde se comprueba que si los estudiantes conocen de la importancia de la producción de textos así afirman Galdames, Walquí (2008), resulta importante destacar que cuando los estudiantes participan en actividades de producción de textos escritos, que se limitan solo al cuaderno escolar, no

logran tomar conciencia de la función comunicativa del lenguaje escrito, así concluye Medina (2010), que se refiere a los diferentes textos tratados en ella, habilidades de investigación a través de los medios de internet, identificación en los textos escritos la función poética, importancia que tiene el texto literario, oportunidad de conocer y realizar una obra teatral.

Fundamentos de la producción de textos, el resultado más relevante es que los estudiantes conocen los fundamentos de la producción de textos, mientras el resultado de la entrevista a docentes no conoce. Por lo que se deduce la falta de lectura e investigación, los fundamentos de la producción de textos existen según manifiesta el señor Crisóstomo (2002), se refiere a la capacidad de utilizar adecuadamente dos idiomas y de convivir entre dos o más idiomas culturales locales presentes en el contexto geográfico en que se ubica la escuela, también concluye el señor Pérez (2003), que para estudiantes del área Mam y para aquellas personas que requieran de ella. Esperando el aporte de los docentes bilingües para la continuación del esfuerzo de una educación bilingüe intercultural.

En cuanto a los tipos de textos los resultados establecen que los estudiantes y la observación en el aula, se identifica que si conocen los tipos de textos, mientras la mayoría de docentes no conocen. También afirma, el Comité Nacional de alfabetización CONALFA (2011), que en cuanto a la secuencia didáctica hay que tener en cuenta: Crear la situación de comunicación; elaboración de un primer texto; ampliar conocimientos sobre el tipo de textos y contenido; la enseñanza de cualquier disciplina está apoyada en una concepción de esa disciplina y en una teoría del aprendizaje; es decir, en una concepción general de cómo habría que enseñar para que otros aprendan.

En cuanto la producción de textos aplicando distintas técnicas de redacción, los resultados establecen según los estudiantes y la observación en el aula, que el docente aplica las distintas técnicas de redacción para la producción de textos,

mientras la entrevista a docentes manifiesta que no, por lo que desfavorece la calidad de producción de textos, pero afirma Galdames, Walquí, Gustafón (2008), la producción de textos aplicando las distintas técnicas de redacción se coloca tablero o una hoja de gran formato en la que dice periódico mural, periódicamente se van colocando textos tales como avisos, anuncios, saludos, noticias, informaciones científicas, chistes etc.,

En cuanto a la estructura de la producción de textos escritos en Idioma Mam el resultado es el 50%, de estudiantes manifestó que conocen y el otro 50% no las conocen, el resultado de la entrevista el docentes manifestó que nos las conocen, pero la observación en el aula si el docente presenta la estructura de la producción de textos. Según Mugarbi (2002), define la estructura textual de esta forma lugar de producción,...momento de producción, coordinadas de tiempo durante las cuales el texto es producido, emisor, el agente de la acción verbal que produce oralmente o por escrito un texto y el receptor. Concluye Martínez (2008), que es la estructura textual más estudiada. Así, que empieza a leer una historia con un comienzo tan común como “erose una vez...”, lo reconoce y lo pone en relación con otros cuentos que ha oído o leído con anterioridad.

Relacionado a los requisitos, reglas de la producción de textos, los resultados consistió que el estudiante manifestó que conoce los requisitos, reglas de la producción de textos, mientras la entrevista a docentes la mayor parte no manifestó, mientras la observación en el aula el docente presentó reglas para la producción de textos, según afirma Salé (2004), considera “Que lo básico es estar motivado y tener objetivos claros de lectura, esto puede ser variados, como hacer predicciones sobre el texto y hacer preguntas sobre lo leído, concluye Cassany (2011), que el requisito indispensable consiste en la motivación en dos momentos importantes como sigue: motivación interactiva: podemos definirla como el deseo de dominar un código nuevo para poder participar en la vida social de la comunidad que utiliza este código.

Referente a ensayo de la producción de textos, los resultados consistieron que los estudiantes ensayan la producción de textos en el aula, mientras el resultado de la entrevista a docentes es de que no ensayan, por lo que se deduce la falta de voluntad de informar con exactitud, mientras el resultado de la observación, los estudiantes ensayan la producción de textos por lo que se puede observar en la grafica número quince, por lo que sugiere Medina (2010), Ensayo de Producción de textos es una obra de teatro a estudiantes, que se obtuvieron los principales resultados que se refiere a los diferentes textos tratado en ella, habilidades de investigación a través de los medios de internet, identificación en los textos escritos la función poética, importancia que tiene el texto literario, oportunidad de conocer y realizar una obra teatral, Mugarbi (2002), define la importancia del ensayo de la producción de textos constituye una tentativa de comprender el mundo, proponiendo una esquematización, una estructura configuraciones que pretende ordenar lo que antes estaba fragmentado. Sugiere Bota (2001), Los ensayos son instrumentos que permite la producción de textos con calidad por medio de artículos, a través de visitas de una gran importancia en la formación de alumnos, con docentes, estudiantes, investigadores que se inician y a los profesionales que debe escribir trabajos de distinto índole relacionado con su actividad, ensayos, ponencias, artículos de divulgación, periodística o libros de su especialidad.

En cuanto a esquematización de la producción de textos los resultados demuestran en la barra estadística número dieciséis, el estudiante manifestó que si esquematiza la producción de textos en el aula, mientras el resultado de la entrevista y la observación no esquematizan, por lo que se deduce por la falta de tiempo y conocimiento. Afirma Martín (2006), La elaboración de un esquema previo es aquí de vital importancia. Antes de realizar el esquema se apuntarán las ideas a desarrollar en el texto. Puede ser útil y de hecho lo es, apuntarlas para luego reflexionar sobre su importancia. Confirma Berduo (2004), Es una Herramienta pedagógica para los catedráticos de Institutos Normales Bilingües e Interculturales.

CONCLUSIONES

Se identifican las ventajas del uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos en Idioma Mam del estudiante, entre las que se mencionan las siguientes: facilita el uso de las técnicas de redacción, facilita la ejecución de actividades para cada técnica, el uso de las técnicas de redacción para la expresión escrita y las técnicas de redacción evita errores, entre otros.

Emplea el uso de las técnicas de redacción como por ejemplo: el resumen o síntesis, los periódicos murales, elaboración de apuntes o notas y el esquema, con el respectivo procedimientos, actividades, acciones, recursos y herramientas que se aplican para la producción de textos escritos en idioma materno del estudiante, por lo que es fundamental su aplicación para la producción de textos, para mejorar la calidad de aprendizajes de los estudiantes y valorando el idioma materno como vehículo primordial de transmitir la cultura. Esto se demuestra con el uso de tipos de técnicas, presentación clara de los objetivos de cada técnica de redacción, el docente hace uso de la motivación para la producción de textos, entre otros. Las técnicas de redacción, evitan determinados errores que se cometen al redactar, utilizando los recursos indispensables, hace elevar la calidad de la producción de textos en Idioma Mam.

Conocen las razones de la importancia de la producción de textos, utilizando técnicas de redacción pertinentes, por tal razón, se debe de desarrollar en Idioma Mam con enfoque constructivista e integral para la formación de estudiantes que se caracteriza como críticos, cocientes de la realidad cotidiana transmitiendo los conocimientos por medio de la producción de textos. Entre las

razones que se mencionan están: el docente propicia la producción de textos de distintas clases, con aplicación de distintas técnicas.

Un porcentaje de 62% de docentes aduce que no conoce las actividades para cada técnica de redacción. Así mismo los fundamentos de la producción de textos, tipos de textos, distintas técnicas, estructura, requisitos y reglas de la producción de textos, no ensayan y esquematizan la producción de textos.

RECOMENDACIONES

Fortalecer la capacitación a los docentes para lograr el 100% del conocimiento relacionado a las ventajas del uso de las técnicas de redacción que se aplican para la producción de textos escritos en Idioma Mam del estudiante, porque favorece el fortalecimiento de la producción de textos de calidad para lograr la competencia lingüística.

Fortalecer el uso de las técnicas de redacción con su respectivo procedimiento, actividades, acciones, recursos y herramientas que se aplican para la producción de textos escritos en Idioma Mam, que permita el fomento de la calidad de aprendizajes de los estudiantes como vehículo primordial de transmitir la cultura.

Fortalecer las razones de la importancia de la producción de textos en Idioma Mam, utilizando técnicas pertinentes, por tal razón, se debe de desarrollar con enfoque constructivista e integral para la formación de estudiantes que se caracteriza como críticos, conscientes de la realidad cotidiana, transmitiendo los conocimientos por medio de la producción de textos. Contar con mini biblioteca que contenga libros de técnicas de redacción.

Al claustro de catedráticos, que reconocen las dificultades del uso de las técnicas de redacción para la producción de textos; asistir a talleres de capacitación, coordinadas por la dirección del establecimiento para fundamentar las técnicas de redacción elevando la calidad de producción de textos.

Para completar la investigación bibliográfica y de campo de manera continua, es indispensable que los catedráticos y estudiantes investiguen detenidamente las actividades para cada técnica de redacción, los fundamentos de la producción

de textos, tipos de textos, distintas técnicas, estructura del texto, requisitos y reglas de la producción de textos, ensayar y esquematizar la producción de textos, es deber fundamental como pueblo indígena de valorar, investigar el Idioma Mam donde permite producir textos de calidad.

REFERENCIAS

Libros

- ✓ Becerra, N., Charria de Alonso M. E. (1992). La escuela y la formación de lectores autónomos 1ª. (edición). Argentina
- ✓ Cassany, D. (2011). *Describir el Escribir*. 1ª. (edición) Barcelona.
- ✓ Cassany, D. (2006). *Leer, escribir y comentar en el aula* Barcelona: editorial Paidós Ibérica, S. A.
- ✓ Esiquerra, M. (2003). *Manual de Redacción y Estilo* 3ra. (ediciones). Istmo Madrid España
- ✓ Frugoni, S. (2006). *Imaginación y escritura: la enseñanza de la escritura en la escuela*. (1ª ed). Buenos Aires
- ✓ Herrera, L. M. (2002), *Redactar* 9ª. (ediciones). Editorial México
- ✓ Jurado, F., Bustamante Z. (2001). *Procesos de la escritura hacia la producción interactiva de los sentidos* 1ra. (edición) Bogotá
- ✓ María, L. (2002). *Redactar impresión* 1ª. (edición). México
- ✓ Martín, P. A. (2006). *Manual de Redacción*. 3ra. (edición). España
- ✓ Mugrabi, E. (2002). *Pedagogía del texto y la enseñanza del aprendizaje de lengua* (se) Colombia
- ✓ Uriarte, M. (2010). *Redacción* 1ª. (edición). Composición, diseño fueron realizados bajo la supervisión de grupo Noriega: Editores México
- ✓ Valenzuela, C. R. (2010). *La enseñanza de la lengua un nuevo enfoque*. 3ª. (edición) Guatemala, Centro América

Tesis en la web

- ✓ Beduro, S. (2004). *Definición de Criterios Lingüísticas y Pedagógicos para el desarrollo y modernización del Idioma Mam, una herramienta para los catedráticos de Institutos normales Bilingües e Interculturales*, del departamento de Humanidades. (Tesis de Licenciatura publicada en la Universidad Mariano Gálvez de Guatemala). Recuperado de <http://Suagm.edu/umg/biblioteca> Mariano Gálvez/Tesis de Educación/BJSaturnino 135. Pdf.

- ✓ Bota, M. (2001). *Monografías e Informes nuevas normas y Técnicas de Investigación y Redacción* (tesis de grado de la carrera de Sociología de la Facultad de Ciencias Sociales, de la Universidad de Buenos Aires). Recuperado de <http://Suagm.edu/uba/biblioteca> Buenos Aries/Tesis de Educación/BMirta 125. Pdf

- ✓ Fernández, F. (1998). *Redacción y estilo científico de los artículos médicos*, Tesis para redacción de la carrera de Pre y Postgrado de la universidad Santo Domingo, Dinamarca) Recuperado de <http://Suagm.usd/biblioteca> de Dinamarca/ Tesis de educación/F.Fernadno 137. Pdf

- ✓ Medina, J. M. (2010). *Ensayo de Producción de textos es una obra de Teatro (La Escuela de la Maestra Perfecta"* de estudiantes de Quinto Cuatrimestre de La Universidad Autónoma de Sonora, Culicán). Recuperado de <http://Suagm.edu/uaut/biblioteca> Sonora/Seminario de Educación/MSJosé 24. Pdf

- ✓ Melisa, W. (2000). *Redacción de textos para realizar trabajo documental, incluyendo la elaboración de un protocolo o proyecto* de (tesis de la

Universidad de Sonora). Recuperado de <http://Suagm.uplv/biblioteca de Venezuela/> /Tesis de Lingüistas/MWalter 4. Pdf

- ✓ Pacheco C. (2005). *Técnicas de escritura* (tesis de la Universidad de Rafael Landívar, Quetzaltenango, Guatemala)
- ✓ Parada, S. G. (2010). *La Evaluación de la Producción de Textos Escritos Argumentativos: una alternativa cognitivo/discursiva* refiriéndose de un (tesis para alumnos de educación básica del nivel medio de la Universidad Católica Valparaíso Chile). Recuperado de <http://Suagm.edu/ucv/biblioteca Chile/Tesis de Educación/PSGeovani 25. Pdf>
- ✓ Sandra, A. (2010). *El Currículo Nacional Base de Formación Inicial docente y su Aplicación en el Proceso de Enseñanza Aprendizaje* (Tesis de Maestría Publicada en la Universidad de San Carlos de Guatemala). Recuperado de <http://Suagm.uplv/biblioteca de Usac/> /Tesis de Maestría/SA. Pdf
- ✓ Villegas, C.A. (2003). *Lingüística del Texto y Redacción: una evaluación de estrategias de aprendizaje a través la investigación-acción* (tesis en Magister en Lingüística de la Universidad Pedagógica Libertador de Venezuela). Recuperado de <http://Suagm.uplv/biblioteca de Venezuela /Tesis de Educación/V.César A. A.17. Pdf>

Documentos presentados en congresos

- ✓ El Comité Nacional de alfabetización CONALFA (2011). *Que postula la práctica educativa deben tomar el texto y el discurso como objeto de enseñanza y aprendizaje de todo los conocimientos y saberes.*

Coediciones

- ✓ Crisóstomo, L. J. (2002). *Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural*, Coedición Guatemala
- ✓ Aguilón, N. (2005). *Tipos de Textos* (copias México) editar

Gubernamentales

- ✓ Cachimuel, G. (2008). *Elaboración de Programas y Proyectos de Educación Bilingüe Intercultural* ESEDIR. Guatemala
- ✓ Domingo, A., Hurtado M. (2000). *Idiomas Mayas, Desarrollo Social y su Didáctica* ESEDIR (Eds.). Guatemala
- ✓ Galdames, V. y Walqui A. (2008). *Enseñanza de castellano como segunda lengua* 2da. (edición) GTZ-Guatemala
- ✓ Galdames, V., Walqui A. y Gustafón, B. (2008). *Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna* 2da. (edición). GTZ, Guatemala
- ✓ Ixmatá, P. S. (2009). *Asesoría Técnico Pedagógico de Programas y Proyectos de EBI* DIGEBI MINEDUC Guatemala (eds)
- ✓ Ixmatá, P. S. (2010). *Didáctica del idioma maya* 1ª. (edición). PRODESSA, Guatemala
- ✓ Jiménez, A. (1997). (s.d.). *Gramática Maya* Guatemala
- ✓ Marroquín, M. A., Valencia R. (1999). *El que busca encuentra*, coedición de Escuela Superior de Educación Integral Rural, ESEDIR, Mayab´ Saqarib´al y Editorial SaqilTzij, Guatemala
- ✓ Pérez, A. Aníbal D. (2003). *Lecto Escritura Mam, Academia de Lenguas Mayas* de Guatemala
- ✓ Pérez, A. D. (2003). *Lecto Escritura Mam*, 1ra. (edición). Academia de lenguas Mayas de Guatemala
- ✓ Pérez, E. Jiménez O. (1997). *Gramática Maya* 2da. (edición). Guatemala
- ✓ Pérez, J. R. (s.f). *Gramática normativa básica* Academia de Lenguas Mayas

- ✓ Redón, F. (2008). *Elaboración de Programas y Proyectos de Educación Bilingüe Intercultural* ESEDIR Guatemala
- ✓ Redón, F., Roncal, F. (2010). *Proyecto de desarrollo Santiago* _ PRODESSA, Guatemala
- ✓ Roncal, F. (2001). *Educación para cambiar y comunicar para transformar* coedición de Escuela Superior de Educación Integral Rural –EseDIR-Mayab´ Saqarib´al Guatemala
- ✓ Sandoval, C. (2006). *Correspondencia Dinámica* Editorial: Sandoval Utatlán Guatemala

Documentos presentados en el congreso

- ✓ García, R. (2010). *El Poder de la letra*, Comité Nacional de alfabetización, Guatemala.

Diccionario

- ✓ *Diccionario Enciclopédico siglo (XXI)*. (ediciones). (2004). Editorial: Norma S.A.



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

PROPUESTA

TÉCNICAS DE REDACCIÓN PARA LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS
DEL IDIOMA MAM

PARA LOS ESTUDIANTES DEL INSTITUTO DIVERSIFICADO POR EL
SISTEMA DE COOPERATIVA "LICEO FRATERNIDAD", DEL MUNICIPIO DE
COMITANCILLO, DEPARTAMENTO DE SAN MARCOS.

ESTUDIANTE:

ABEL AVELINO AGUSTÍN LÓPEZ

Guatemala, julio de 2013

ÍNDICE

Introducción.....	94
Justificación.....	95
Objetivos de la propuesta.....	95
Estrategias metodológicas de la propuesta.....	95
Conjunto de Técnicas para la Producción de Textos Escritos en Idioma Mam.	111
Referencias bibliográficas, documentales y bibliográficas.....	114
Anexo. Los instrumentos utilizados en la investigación.....	115

INTRODUCCIÓN

Las técnicas de redacción del Idioma Mam son herramientas, procedimientos y recursos fundamentales en el proceso de enseñanza aprendizaje de los contenidos del Idioma Mam, ya que permiten la participación activa de los estudiantes y docentes porque se logran aprendizajes pertinentes.

La presente propuesta de esta investigación contribuye a la actualización de aprendizajes de los estudiantes y docentes en servicio del Instituto Diversificado “Liceo Fraternidad”, Comitancillo, San Marcos; el principio fundamental de las Técnicas de Redacción para la Producción de Textos en Idioma Mam, consiste en facilitar y mejorar la redacción en Idioma Maya.

La producción de Textos de la forma creativa e innovadora a los estudiantes del Instituto Diversificado, presenta un avance en el mundo educativo, que el producto son los estudiantes competentes en base de las necesidades del pueblo Mam

JUSTIFICACIÓN

La propuesta se relaciona con la problemática que aborda el presente trabajo de tesis, porque coexiste la gran necesidad de implementar las Técnicas de Redacción para el desarrollo de los contenidos del Idioma Mam, este hace producir textos pertinentes de los estudiantes del Instituto diversificado por el Sistema de Cooperativa "Liceo Fraternidad del Municipio de Comitancillo, San Marcos.

Para el efecto, es interesante fortalecer la actividad docente en el aula para que los aprendizajes sean pertinentes y significativos en el mundo actual; mediante técnicas de redacción pertinentes valorando el Idioma Mam.

OBJETIVO DE LA PROPUESTA

Proponer las técnicas de redacción para la producción de textos escritos para el fortalecimiento del Idioma Mam.

ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

A continuación ofrecemos algunas sugerencias metodológica relacionadas con estrategias que utilizan situaciones comunicativas para el aprendizaje de la escritura, ya que si bien ellas se desarrollan en forma simultánea con las destrezas de escriturara caligráficas, es fundamental que los niños tengan conciencia del propósito comunicativo que tiene el aprendizaje de las actividades centradas en la comunicación del significado con aquellas que apuntan al desarrollo de destrezas tomando en cuenta las necesidad des y niveles de avances de sus alumnos.

➤ Aprendo a escribir mi nombre

Una de las experiencias más interesantes para los jóvenes en sus primeras etapas en su primer aprendizaje de la escritura la constituye el aprender a escribir podemos iniciar la enseñanza de la lectura.

Para facilitar este aprendizaje elabora tarjetas con el nombre de cada estudiante del curso junto con realizar actividades que implique aprender a identificar sus nombres y los de sus nombres de cada estudiante del curso. También se han de realizar actividades que permitan ayudar a sus compañeros a realizar los trazos que los permiten copiar su propio nombre.

En sus cuadernos o en hojas de papel escriba el nombre con letra de cursiva; una línea más abajo escríbalo más cortada por último en una tercera línea escriba una letra inicial. Invente a los alumnos a repasar a los dedos los trazados con letra de la primera línea; luego a repasar con un lápiz las letras de la primera línea; finalmente, pídeles que copien su nombre en la tercera línea. Repita frecuentemente esta actividad, hasta que todos los niños sean capaces de escribir sus nombres en forma autónoma.

➤ Jugar a escribir

Esta estrategia metodológica, se basa en la observación de las actividades que realizan naturalmente los jóvenes que viven en el contexto rodeados de personas que leen y escriben: es muy frecuentemente que los niños menores antes de ir a la escuela emiten la conducta de la persona que escriben haciendo garabatos o simulacros de escritura.

Luego ellos dicen aquí escribí un cuento o bien esto es una carta para mi mamá. Obviamente que somos incapaces de describir los que ellos hacen, pero en este caso eso no es importante. El objetivo de estimular a los niños a “jugar a escribir”

en las primeras etapas del proceso aprendizaje de la escritura es de permitirle vivir en forma lúdica su capacidad de expresarse a través de destrenzados que pretende ser la escritura. Ello será consciente que sus producciones difieren de los adultos pero justamente se trata de hacerles sentir que a través de esas actividades de “jugar a escribir” junto a otras que diseñarán los maestros, ellos se aproximan a un aprendizaje de la escritura “como los grandes”

Naturalmente que los estudiantes requieren de modelos de personas que escriben con el fin de satisfacer diferentes necesidades comunicativas para poder imitarlas y “jugar a escribir”. Esto es exactamente el mismo caso que el de “jugar a leer presentando en el capítulo referido al aprendizaje de la lectura. Si sus alumnos no tienen estos modelos en sus hogares es doblemente importante que usted asuma la responsabilidad de escribir frecuentemente frente a ellos, explicitando el propósito por el cual escribe. Usted dirá por ejemplo “Escribiré la fecha en pizarra para recordar qué día es hoy”; “Escribiré la letra de esta canción que hemos aprendido para colocarla en el muro y aprenderla a leerla. “Escribiremos una carta una carta al director pidiéndole permiso para salir de paseo” etc.

Para realizar la actividad, le sugerimos

Muestre a sus alumnos algunas tarjetas con saludos, agradecimientos o felicitaciones. Si no cuenta con este tipo de material, elabore usted mismo algunas tarjetas llévalas a la clase.

Lea a sus alumnos el contenido de las tarjetas y explíquelas la utilidad que tiene este texto: permiten expresar nuestros sentimientos y pensamientos y persona que no está presentes produce grado a quién los recibe. Por ejemplo, escribe en la pizarra un texto como el siguiente, diciéndoles que así le escribió a una amiga:

➤ Contexto letrado

Podemos encontrarse estos ambientes o contextos letrados en las calles y los parques; los mercados; instituciones públicas como la municipalidad, la escuela o los hospitales; también en instituciones privadas y en las iglesias.

En todos estos lugares hay materiales escritos que forman sobre actividades, ofrecen publicidad, piden seguir instructivos y dan muchos mensajes a los que los lectores tienen acceso.



➤ Dictar un texto a la maestra

Cuando los estudiantes no son capaces de producir textos escritos con su propia mano, es importante ofrecerle la oportunidad de producir textos en forma oral para que sean escritos por la maestra. Si usted les lee frecuentemente diversos tipos de textos, ellos irán internalizando las diferencias que existen entre el lenguaje cuando hablamos y cuando escribimos. De este modo, los estudiantes tomarán conciencia, por ejemplo, que podemos decir “me caí y me pegué aquí”

mostrando su pierna, pero que cuando se escribe es necesario precisar las informaciones. Ellos dictarán en ese caso a la maestra “me caí y me duele la rodilla”.

Algunas actividades

Nuestras noticias:

- Mantenga en un muro de la sala un pliego de papel o un periódico mural en el que usted irá escribiendo diariamente una o dos noticias que dictarán sus alumnos en su lengua materna (ver “jugar a leer textos con las experiencias de los estudiantes” en el capítulo referido a la lectura).
- Respete el lenguaje de los estudiantes, sólo corrija si han cometido errores sintácticos.
- Envíe a los estudiantes a observar mientras usted escribe lo que ellos le dictan. Escriba respetando las convenciones del lenguaje escrito: mayúscula y minúsculas, acentos (si existen en la lengua): signos de expresión (exclamación, interrogación, etc.). De este modo ellos irán internalizando algunos rasgos propios del lenguaje escrito.
- Al finalizar la escritura de una noticia, pida al alumno o alumna que la dictó que venga a escribir su nombre junto al texto. La experiencia de sentirse “autores” y escribir ellos mismos sus nombres suele ser muy estimulante y los motiva a querer aprender a escribir los textos en forma independiente.
- Lea cada noticia siguiendo el texto con el dedo e invite a los estudiantes a “jugar a leer”

Dictar cartas

A través de la elaboración de un proyecto de aula diseñe situaciones que impliquen la necesidad de enviar una carta a un adulto o a otros estudiantes.

- Al igual que en caso de las tarjetas de saludo, invitaciones o felicitaciones, presente a sus alumnos algunas cartas, léalos y explíqueles su utilidad.
- Si van a organizar una salida o un paseo, diga a los estudiantes que deben solicitar su autorización al director de la escuela; otro motivo puede solicitar al alcalde un vehículo para transportarlos.
- Frente al curso proponga a sus alumnos que ellos dictarán lo que se debe escribir y ustedes lo harán por ellos.
- Escribe brevemente un texto en el que se expresa lo que se desea a comunicar y finalmente coloque la firma de quien envía la carta (en este caso el nombre del curso).

Sugerencias Metodológicas para la Producción de Textos en Idioma Maya

Objetivos Específicos

- Ofrecer a los profesores y profesoras de Idioma Maya, un conjunto de procedimientos metodológicos prácticos para la producción de textos en idioma maya.
- Sugerir un conjunto de talleres con contenidos y actividades, para la producción de textos en idioma maya.
- Facilitar un conjunto de estrategias que facilite la contextualización lingüística y cultural del contenido de los talleres, por parte de los docentes de idioma maya.
- Facilitar un conjunto de estrategias para el control de progreso y aplicación inmediata estudiantil del idioma maya correspondiente.

Estimado profesor o profesora, como es de su conocimiento, la comunicación escrita en idiomas mayas es casi inexistente, la oralidad en sus hablantes los han mantenido con vida en las comunidades indígenas. Sobre esta base, las sugerencias metodológicas del nivel avanzado, se enfoca en la función comunicativa del lenguaje escrito en idioma maya. Este proceso, es la mejor

estrategia para la producción de textos contextualizados y con propósito bien definidos. Así se evita crear ambientes ficticios sin sentido para los estudiantes. Por tal razón, se ofrece tres procedimientos metodológicos con pasos sencillos, consistentes y elementales:

➤ Actividades Sugeridas

Profesor: Escriba una nota de bienvenida a los y las estudiantes, del grupo nivel avanzado.

Lea la notas a viva voz ante los estudiantes, con la totalidad y ritmo natural del idioma maya.

Entrega una copia de la nota a cada estudiante, si le es posible, caso contrario puede entregar una por grupo.

Estudiante: Los estudiantes se organizan en grupos de cuatro miembros y elijen a un o una facilitadora.

En grupo, redactan una nota modelo de agradecimiento, por la emotiva bienvenida leída por el profesor o profesora.

Individualmente la nota de respuesta ante los compañeros de clase y entregan personalmente al profesor o profesora.

Profesor: Revise la nota y haga sus breves observaciones en el mismo documento, si fuese necesario. Lo importante, en este caso, es motivar a los estudiantes con un, “felicitaciones o muy bien hecho”, para cerrar este primer ciclo de comunicación.

Los alumnos y alumnas deberán aperturar su Álbum de Texto en Idioma Maya o Carpeta de Redacción y Correspondencia Maya.

El álbum o carpeta, formará parte de las evidencias en el logro y progreso estudiantil, el cual será un documento formal, (carátula, índice, presentación introducción y conclusiones en idioma maya)

Aplicación sugerida

Solicite a los grupos la preparación de una presentación, para la socialización de su plan de aplicación piloto de transferencia lingüística del castellano al idioma maya.

- Índice con la exposición de los planes de trabajo por grupo.
- Recuerde, las instrucciones, deben de cumplir con cierta estructura formal. Por ejemplo, una receta, debe de tener por lo menos: el nombre de la comida, para cuantas porciones, ingredientes y su proceso de preparación.

- Interacción y Preparación

- Actividades sugeridas

Profesor: Solicite por escrito a los estudiantes, la preparación de una receta de comida maya o de la comunidad.

Estudiantes: Los estudiantes se organizan en grupos de cuatro alimentos y a su vez elijen a un o una facilitadora.

En grupo define las características o las partes de una receta de comida, procurando que todo la interacción grupal se dé en idioma maya.

Estudiantes en casa: Individualmente redactan una carta de comida maya o de la comunidad, con la ayuda de algún familiar, de preferencia la mamá, abuela, tía etc.

Individualmente, leen la receta de comida elaborada en casa ante de sus compañeros de clases apoyándose con material visual o concreto.

Culminado la lectura, entregan personalmente al profesor o profesora, la receta de comida escrita en idioma maya.

Profesor: Revise las recetas y haga sus breves observaciones de redacción en el mismo documento, si fuese necesario. Lo importante en este caso, es motivarlos con un, “felicitaciones o muy bien hecho”, para proseguir con el ciclo de comunicación escrita.

A partir de esta receta de comunidad, los estudiantes deberán iniciar a conformar su álbum de Textos o Carpeta de Redacción y Correspondencia Maya.

Recuerde, todos los documentos que se elaboren bajo la categoría de “Interacción y Preparación”, siempre deberán estar escritos en idioma maya. En esta misma categoría, se incluyen: procedimientos para montar un juego, instrucciones de un juego, instrucciones para alcanzar o encontrar objetos, etc.

➤ Modelo de una Tarjeta

- a. Portada
- b. Dorso

Esta tarjeta permite expresar en este idioma, la versión callada de mi corazón, para desearte un...

¡Feliz Cumpleaños!

San Marcos

Guatemala, C.A.

Estimada compañera Ixchel

Es un verdadero gusto recorrer contigo esta maravillosa versión del mundo maya. Por medio de esta tarjeta permítame expresar en este idioma, la versión callada de mi corazón, para desearte un...

¡Feliz Cumpleaños!

- Expresión del corazón
- Actividades sugeridas

Profesor: Diseñe una tarjeta en tamaño poster o utilizar la tecnología para proyectarla, con un mensaje de motivación o si la coyuntura permite, podrá abordar un tema o un motivo especial en la vida académica de los estudiantes. Lea ante los estudiantes el contenido de la tarjeta, con la tonalidad y ritmo natural del idioma maya.

Organice los estudiantes por pareja.

Estudiantes: En pareja intercambian sus fechas de sus cumpleaños y un deseo en particular, para dicha fecha.

Con esta información, individualmente elaboran una tarjeta de cumpleaños, para esa fecha tan especial.

No debe efectuar, que tan cercano o lejano sean las fechas de sus cumpleaños de sus compañeros, lo importantes es manifestar el cariño por escrito y en idioma maya.

En un acto formal, cada estudiante lee el contenido de la tarjeta de cumpleaños y entrega la misma, a la persona a quien va dirigida.

En una exposición de aula se elegirán las tres mejores postales, sin olvidar si alguien quedara sin pareja, el profesor podrá participar en la actividad, para que nadie se quede sin recibir una tarjeta.

Finalmente los estudiantes deberán continuar con su Álbum de Textos o Carpeta de Redacción y Correspondencia Maya.

Recuerde, en esta misma categoría de, “Expresión del Corazón”, con el propósito de ampliar el contenido del taller, se incluyen: Diarios de vida, tarjetas, sentimientos, pensamientos, narrativas románticas, poemas, etc.

Con el modelo diseñado, individualmente elaboran una ficha personal, con el propósito de realizar una entrevista en idioma maya, una persona destacada en la comunidad.

Cada estudiante lee en idioma maya, el contenido de su ficha de entrevista y recibe de la general las observaciones para mejorarla.

Como tarea de la semana, cada estudiante realiza la respectiva entrevista.

Previo a iniciar con el próximo taller, a nivel de aula, se procederá a elegir el personaje que mayor interés en las y los estudiantes.

Finalmente, entre todos y todas, se prepara una invitación por escrito al personaje electo, para solicitarle que imparte una charla a todos los estudiantes del aula.

Recuerde, en la categoría de “información”, con el propósito de ampliar el contenido del taller se incluyen: noticias, avisos, anuncios, afiches, etc. Ejemplo:

- a. Datos personales
- b. Datos de la profesión u oficio

Aplicación sugerida

Que los estudiantes continúen con la exposición de sus planes de su trabajo grupal. Los grupos podrán tener alrededor de cinco minutos para la presentación de sus planes y al finalizar cada ronda, si considera prudente, haga las observaciones que corresponda.

Recuerde, una tarjeta deberá tener: un dibujo en la portada, relacionado al tema, en el dorso; un mensaje escrito, fecha, destinatario, dirección y generalmente una estampilla si es enviada por correspondencia.

➤ Información

- Actividades Sugeridas

Profesor: Diseñe una hoja modelo con preguntas directas, para la realización de una entrevista modelo en idioma maya.

Escoja al o la estudiante con mayor fluidez oral en el idioma maya, o alguien que tenga aptitudes artísticas o lúdicas, como: cantar, tocar instrumentos, pintar, tejer, etc.

Explique anticipadamente al estudiante escogido el propósito de la entrevista, que es para ejemplificar ante los demás estudiantes la ejecución de una entrevista.

Estudiantes: Los y las estudiantes se organizan en grupos de cuatro miembros y elijen a su respectivo facilitador o facilitadora.

En grupo preparan una ficha de entrevista en idioma maya, con modelo, procurando que la interrogación grupal se dé en la segunda lengua.

➤ La imaginación

○ Actividades Sugeridas

Profesor: Lea o narre un cuento breve, sencillo e interesante a los estudiantes, apóyense con gestos, libros, carteles o tecnología digital si le es posible.

Haga preguntas directas a los estudiantes respecto al contenido del cuento leído o narrado, relacionando a los personajes, eventos, contenido.

Estudiantes: los estudiantes se organizan en grupos en cuatro miembros y elijen a un o una facilitadora.

Cada grupo prepara una guía de trabajo, en idioma maya como modelo y siempre cuidar que la interacción grupal se dé en idioma maya

Individualmente elaboran una guía de trabajo personal, a partir del modelo elaborado en grupo.

Como tarea de la semana, cada estudiante elige a un abuelo o una abuela, para que la narren un cuento. En este proceso narrativo, deberán utilizar la guía y una grabadora, para ordenar y retener la mayor información posible.

Cada estudiante transcribirá el cuento grabado, con esta información elaborará un folleto con sus gráficas y nivel de aula, leerán, y expondrán cada trabajo.

Finalmente, si es posible invitar a las personas mayores de edad con los mejores cuentos contados, para hacerles un pequeño reconocimiento. Si esta actividad no se llevara a cabo; elaborarán una carta de agradecimiento por su aporte en el proceso de información de los estudiantes.

Recuerde, que para puedan ampliar el contenido del taller, en la categoría de “Información”, se puede incluir: poemas fábulas, leyendas historias, etc.

Modelo, Guía de trabajo de Campo

¿Cuál es su profesión u oficio? _____

¿Cuánto tiempo de ejercer esta profesión u oficio? _____

¿Con quién aprendió o con quién le enseñó el trabajo? _____

¿Cuál es su mayor satisfacción en este trabajo? _____

¿Cómo se ve el futuro de esta profesión? _____

¿Cree que alguno de sus hijos o hijas, nietos, nietas, están interesados en continuar con esta tradición familiar? Si__ ¿Por qué? _____

Aplicación Sugerida

Que los estudiantes terminen con las últimas exposiciones, de los planes de trabajo grupales.

a) Los grupos al finalizar las presentaciones, deberán entregar sus planes perfectamente en idioma maya.

- b) En grupo, los estudiantes que trabajan con niños y niñas, preparan el contenido de los primeros talleres con mediación pedagógica.
- c) El grupo que trabaja con adultos, si fuese el caso, preparan el contenido de los talleres con mediación andragógicos.
- d) Solicita como tarea de la semana, la Propuesta Metodológica para los procesos efectivos de transferencia lingüística del castellano al idioma maya para niños o para adultos, según los grupos de trabajo.
- e) Que preparen una ejecución de Propuesta Metodológica para aplicarla en el próximo taller con sus compañeros.

Recuerde, que una segunda lengua, casi nunca podrá equipararse con la lengua materna. También se sabe, que a mayor desarrollo en la primera lengua, similar nivel se puede desarrollarse en la segunda lengua.

➤ La carguitas de cuentos

Dice que algunas abuelitas llevan cuentos sobre las espaldas como si fuesen carguitas.

Nosotros les preguntábamos a las abuelitas sobre las cosas que sucedían en tiempos antiguos, para que nos contaran esas historias.

Entonces las abuelitas nos decían:

-voy a desatar mi carguita de cuentos, entonces recordaré, recién entonces les contaré.

Pero eso de la carguita de cuentos no era cierto. La verdad era que la abuelitas recordaban todo lo que habían aprendido y escuchado cuando niñas. Porque nuestras abuelitas de chiquitas también tenían su papá, su mamá y sus abuelitas.

Esas abuelitas viejitas les habían contado a nuestras abuelitas los cuentos que nosotros estamos escuchando.

Pero nosotros creíamos que las abuelitas tenían los cuentos amarraditos escondidos en sus mantas.

➤ Cartas, tarjetas postales

Una técnica que resulta muy motivadora para los estudiantes es desarrollar un proyecto de aula consistente en establecer correspondencia con estudiantes de otra escuela. Se trata de un acuerdo que establecen dos maestros de dos escuelas de diferentes para invitar a sus alumnos a escribirse cartas regularmente. Uno de ellos inicia el proceso estimulando a sus alumnos a escribir a un estudiante de otra escuela. Durante el proceso apoya a los estudiantes en la escritura de las cartas, cuentos, chistes, historias entre otros ayudándoles a tomar conciencia de su escritura y de otras características de este tipo de texto.

➤ Tarjetas Postales

La tarjeta postal contiene una invitación al alumno a que retome de nuevamente el texto leído desde la perspectiva de uno de los personajes presentados en él, y que escribe una postal a una persona ficticia tomando el papel de este personaje. La actividad requiere que los estudiantes compenetren en las particularidades de los eventos, Así como en las circunstancias personales de uno de sus participantes.

Tal cual una postal verdadera, los estudiantes dibujarán una escena en un lado del papel, y el otro lado será dividido en dos secciones. En la derecha escribirán el nombre del destinatario, la dirección que sea apropiada al texto, y dibujarán una estampilla, en el espacio de la izquierda los estudiantes escribirán una fecha

apropiada a la lectura, y el texto de su misiva debe representarse algunos de sus elementos importantes leídos en el texto.

Los postales son realizadas mucho mejor de manera individual, pero para que esta actividad tenga éxito ayuda mucho el contar con algunos modelos que pueden circular entre los alumnos para que entiendan de qué se trata.

- Pida a los alumnos que escojan uno de los personajes presentados en la lectura, y que seleccionen también uno de los momentos en que se lo presenta en el texto.
- Explique lo que es una postal. Modele de ser posible, utilizando algunas postales elaboradas por usted o realizadas por clases anteriores. No olvide iniciar que para que la postal sea considerada exitosa debe de tener:
 - Un dibujo relacionado con el tema en uno de sus lados
 - En el otro lado o reverso debe haber un texto con fecha y contenido apropiado, un destinatario y dirección razonable y una estampilla.
- Distribuye los materiales, asigne el tiempo necesario.
- Apoye a sus alumnos mientras escriben sus tarjetas, circulando entre los grupos y respondiendo a las necesidades que usted observe.
- Exhiba todo los trabajos en la sala de clases. Las postales son especialmente apropiadas para colgar de un cordel que se instala en un ángulo de la sala.

➤ Jyoljunxniky´b´il

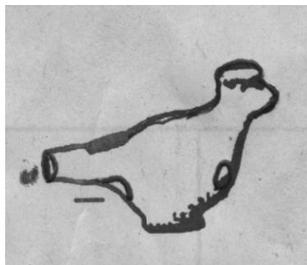
Tu´ntjyetjunxnik´b´ilkyxoljotwutzb´iltichaqku, tu´ntzetjawsak´pitq nab´l jun paqx.

Tze´n k-okel

Qoximiltib´ajtilb´iltichaqkuitekutojsle´w, k´welqb´inche jun tilb´lalmoqa k-oxuk´setankyejunxniky´b´il n-oke

tekyaqiljokywuztb'iliteku. K-okeltxaqu'jqu

Amb'íl: lajaj tal klan



➤ **Tb´inuk´b´alb´ib´aj**

Lob´j	Kyb´ixjal	Kyb´itxkup	Kyb´iqtanama

Nik´unxajunjeb´ib´ajjatumelakukuxsqitate, lajaj tal klanamb´il teya, k-okeltxaqquj
Ti´qaj tun tab´ant: tu´ntb´antqujen ex qtz´ib´en jun paqx, ex
 tu´ntzak´pitnab´ltu´ntzetxiqq´ontipumalqanq´ib´l.

Paxil b´ochLonchchmeky´

yiney/sq´ilXwan

Liy



wax

Txechmantxan

Txeljaeky´

peq´

ich´

Finalmente, estimado profesor o profesora, gracias por todo el trabajo, sobre todo el esfuerzo y la entrega profesional mostrada de ser mejor cada día, en lo que nos toca hacer en esta vida.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS DE LA PROPUESTA

Libros con autor

- ✓ Pérez, J., (2008) Qajlab'ílMam (era. Edición) guatemala. Editorial Nab'ey Maya Wu'j
- ✓ Galdames, V., Walqui A. y Gustafón, B. (2008). *Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna* 2da. (edición). GTZ, Guatemala
- ✓ Jiménez, A. (1997). (s.d.). *Gramática Maya* Guatemala

Documentos presentados en congresos

- ✓ Tomado de Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (2008). Primer Insumo Docente. Evaluación Diagnóstica. Idioma Maya.

Diccionario

- ✓ Diccionario Enciclopédico siglo (XXI). (ediciones). (2004). Editorial: Norma S.A.

APÉNDICES Y ANEXOS

- Instrumento de Encuesta a estudiantes
- Instrumento Lista de cotejo (observación en el aula)
- Instrumento de entrevista a docente

Escuela Superior de Educación de Desarrollo Integral Rural ESEDIR/Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media EFPEM, de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya. La presente encuesta a **estudiantes**, servirá para trabajo de tesis sobre el tema “Técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam”. Por lo que se solicita su valiosa colaboración a fin de responder la encuesta siguiente. Agradeciendo desde ya su cooperación.

Datos generales

Edad _____ Sexo _____ Ciclo lectivo _____ Idioma que domina _____

Serie I. Escriba una X en las alternativas SI_NO_

1. ¿Usted conoce las ventajas del uso de las técnicas de redacción? .SI_ NO_
2. ¿Usted aplica los pasos aplicados en los procesos de las técnicas de redacción?.....SI_ NO_
3. ¿El docente presenta los tipos de las técnicas de redacción?.....SI_ NO_
4. ¿El docente ejecuta actividades para cada técnica de redacción?.....SI_ NO_
5. ¿Usted considera que las técnicas de redacción mejora la expresión escrita?.....SI_ NO_
6. ¿Las técnicas de redacción, evita determinados errores que usted comete al redactar?.....SI_ NO_
7. ¿El docente presenta los objetivos de las técnicas de redacción?.....SI_ NO_
8. ¿El docente motiva y explica los recursos de las técnicas de redacción?.....SI_ NO_
9. ¿El docente explica la importancia de la producción de textos?.....SI_ NO_
10. ¿El docente explica los fundamentos de la producción de textos?.....SI_ NO_
11. ¿El docente presenta los tipos de textos?.....SI_ NO_

12. ¿Usted produce textos aplicando distintas técnicas?.....SI_ NO_
13. ¿Docente explica la estructura de la producción de textos?.....SI_ NO_
14. ¿Usted aplica las reglas de la producción de textos?SI_ NO_
15. ¿Usted ensaya la producción de textos?SI_ NO_
16. ¿Usted esquematiza la producción de textos?SI_ NO_

Lista de cotejo

Instituto Diversificado Por el Sistema de Cooperativa "Liceo Fraternidad
Comitancillo, San Marcos.

Fecha _____
Nombre de la Actividad _____
Competencia _____
Curso _____

No	Nombre del alumno	Marca una X en las alternativas SI-NO		
		SI	No	Observaciones
1	Los estudiantes conocen las ventajas del uso de las técnicas de redacción			
2	Los estudiantes aplican los pasos aplicados en el proceso de las técnicas de redacción			
3	El docente presenta los tipos de las técnicas de redacción			
4	El docente ejecuta actividades para cada técnica de redacción			
5	Las técnicas de redacción mejora la expresión escrita del estudiante			
6	Las técnicas de redacción, evita determinados errores que el estudiante comete al redactar			
7	El docente presenta los objetivos de las técnicas de redacción			
8	El docente motiva y explica los recursos de las técnicas de redacción			
9	El docente explica la importancia de la producción de textos			
10	El docente explica los fundamentos de la producción de textos			
11	El docente presenta los tipos de textos			
12	El estudiante produce textos aplicando distintas técnicas			
13	El docente explica la estructura de la producción de textos			
14	El estudiante aplica las reglas de la producción de textos			
15	El estudiante ensaya la producción de textos			
16	El estudiante esquematiza la producción de textos			

Escuela Superior de Educación de Desarrollo Integral Rural ESEDIR/Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media EFPEM, de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.
El presente instrumento de **entrevista** a docentes que servirá para trabajo de tesis sobre el tema “Técnicas de redacción para la producción de textos escritos del Idioma Mam”.

Datos generales

Edad _____ Sexo _____ Ciclo lectivo _____ Idioma que domina _____

1. ¿Conoce las ventajas de los usos de las técnicas de redacción?

SI _____ NO _____ defina una: _____

2. Usted aplica los pasos aplicados en los procesos de las técnicas de redacción SI _____ NO _____ defina uno

3. ¿Conoce los tipos de las técnicas de redacción?

SI _____ NO _____ mencione uno:

4. ¿Conoce las actividades para cada técnica de redacción?

SI _____ NO _____ mencione una:

5. ¿Las técnicas de redacción mejora la expresión escrita del estudiante?

SI _____ NO _____ Por qué:

6 ¿Las técnicas de redacción, evita determinados errores que el estudiante comete al redactar?

SI _____ NO _____ Por qué:

7 ¿Conoce los objetivos de las técnicas de redacción?

SI _____ NO _____ enumere uno:

8 ¿Conoce los recursos de las técnicas de redacción?

SI _____ NO _____ enumere uno:

9 ¿Conoce usted en qué consiste la producción de textos escritos?

SI _____ NO _____ Explique:

10 ¿Conoce usted los fundamentos de la producción de textos?

SI _____ NO _____ mencione uno:

11 ¿Conoce usted los tipos de textos?

SI _____ NO _____ mencione uno de ellos:

12 ¿Aplica las distintas técnicas para la producción de textos?

SI _____ NO _____ mencione una:

13 ¿Conoce usted la estructura textual de los textos a producir en el aula?

SI _____ NO _____ enumere una:

14 ¿Conoce usted las reglas de la producción de textos?

SI _____ NO _____ enumere una:

15 ¿Usted ensaya la producción de textos en el aula?

SI _____ NO _____ especifique como:

16 ¿Usted hace esquematizar la producción de textos en el aula?

SI _____ NO _____ especifique como:
